



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА НАСО • МААМАР 4

כתיב ה' יחתו מריבו וגו'

Написано: «Авая — противящиеся
Ему будут сокрушены»



Те, кто «противится Авае», — это Гвурот, отделившиеся от Хеседа и желающие суда ради самого суда. Они сокрушаются лишь тогда, когда безграничный Хесед Арих Анпина, рав хесед, нисходит через Аба и Има в Зеир Анпин, как показывают два элемента кантилляции над Именем; это нисхождение, выходящее за пределы естественного порядка, происходит благодаря молитве праведников, подобных Моше.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/nasso/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Те, кто «противится Авае», — это Гвурот, отделившиеся от Хеседа и желающие суда ради самого суда. Они сокрушаются лишь тогда, когда безграничный Хесед Арих Анпина, рав хесед, нисходит через Аба и Има в Зеир Анпин, как показывают два элемента кантилляции над Именем; это нисхождение, выходящее за пределы естественного порядка, происходит благодаря молитве праведников, подобных Моше.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Стих Ханы ставит вопрос: кто может противиться Б-гу? Имя Авая означает милосердие, однако в нём заключена Гвура. Эта Гвура «включена в правую сторону» и даёт Хеседу тепло, необходимое для жизни, — подобно тому как стада Якова зачали благодаря теплу. Гвура, отделённая от Хеседа, как в мире Тоу, превращается в суровый суд: таковы обвинители наверху, которые, подобно людям, радующимся чужому несчастью, желают суда ради самого суда; этим они отличаются от наказаний Торы, цель которых — добро. Именно они противятся имени Авая. Отмеренный Хесед Зеир Анпина, ниспосылаемый в соответствии с поступками, оставляет им возможность обвинять; лишь Хесед Арих Анпина, рав хесед, текущий сам собой, лишает их силы. Он должен облачиться в Хесед Зеир Анпина, подобно душе в теле, и сначала проходит через Аба и Има. Поэтому над Именем стоит двусоставная кантилляция гершайим, а после золотого тельца Моше низвёл два имени «Авая, Авая». С ещё более высокого уровня Он «гремит» против обвинителей, и Гвура, включённая в Хесед, становится «силой для Его царя». Такое раскрытие происходит благодаря молитве великих праведников и связано с Рош а-Шана, днём суда.

ПЛАН

1 Кто противится Б-гу?

¶1-2

Имя Авая означает милосердие, а заключённая в нём Гвура включена в Хесед и даёт тепло, необходимое для жизни и рождения. Гвура, отделённая от Хеседа, как в мире Тоу, разветвляется в суровые суды — обвинителей наверху.

2 Обвинители против имени Авая

¶3

Обвинители желают суда ради самого суда, в отличие от святого рвения и от Гвуры Торы, цель которой — исправление грешника; поэтому они противостоят Имени, воля которого — Хесед. Параллели этому — Корех и Мидьян. Над Именем в стихе стоит кантилляция гершайим.

3 Два вида Хеседа

¶4-5

Хесед олам, принадлежащий Зеир Анпину, отмеряется согласно поступкам и оставляет место для обвинений; рав хесед Арих Анпина течёт сам собой и отменяет все суды. Он должен облачиться в Хесед Зеир Анпина, подобно душе в теле, чтобы его можно было воспринять и чтобы он достиг только стороны святости.

4 Два движения гершайим

¶6-11

Свет Арих Анпина достигает Зеир Анпина в два этапа — через Аба и Има, — и тем самым сокрушает противящихся букве вав, то есть шести качествам Зеир Анпина. После золотого тельца Моше низвёл Тринадцать качеств: «Авая, Авая»; они разделены кантилляцией и нисходят через «лицо его» — Хохму и Бину. Гершайим также означает «изгоняющие», как в имени Гершон.

5 «На него, в небесах, Он будет греметь»

¶12-14

Помимо облачённого Хеседа, сам Хесед Арих Анпина — роса Атика и Мохэ Стаймаа, пребывающие выше облачения, — гремит против обвинителей. Песнь Давида говорит о «Всевышнем», Арих Анпине, и о стрелах святой Гвуры, уничтожающих их.

6 «И даст силу Своему царю»

¶15-16

У левой стороны два аспекта: левая, служащая любви, и левая, которая лишь отталкивает, от которой питаются внешние силы. Когда противники сокрушены, вся Гвура становится силой для Малхут. Это раскрытие происходит благодаря молитве праведников, подобных Моше; данный отрывок связывает его с Рош а-Шана: с девятью упоминаниями Имени в молитве Ханы, обвинителями в день суда и царственностью Б-га.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

включение левой стороны в правую לאכללא
שמאלא בימינא

Гвура (левая сторона) подчинена Хеседу (правой стороне) и утрачивает перед ним самостоятельность. Такая Гвура укрепляет доброту и даёт ей тепло, приносящее жизнь; Гвура же, пребывающая отдельно, становится суровым судом.

обвинители המקטרגים

Силы сурового суда, «отбросы Гвуры», желающие, чтобы суд вершился ради самого суда. Они — «противящиеся» из стиха, выступающие против имени Авая.

хесед олам חסד עולם

Хесед Зеир Анпина, «милосердие мира», ниспосылаемый в ограниченной мере, сообразно поступкам людей; поэтому он оставляет обвинителям возможность обвинять.

рав хесед, высший Хесед רב חסד / חסד עילא

Хесед Арих Анпина, сияющий от Бесконечного (Эйн Соф) без ограничения и текущий сам собой, а не в ответ на поступки. Он — источник и «душа» Хеседа Зеир Анпина, и его раскрытие отменяет все суды.

Арих Анпин אריך אנפין

Парцуф Кетер, пребывающий выше интеллекта и эмоциональных качеств мира Ацилут. Его Хесед и Тринадцать качеств милосердия нисходят в Зеир Анпин через Аба и Има.

гершайим גרשיים

Двухштриховая кантилляция над Именем в словах «Авая — противящиеся Ему будут сокрушены». Два её движения указывают на два этапа нисхождения; кроме того, само слово напоминает об изгнании (герушин).

Тринадцать качеств милосердия י"ג מדות הרחמים

Качества, раскрытые Моше после золотого тельца и нисходящие от тринадцати тиккуним бороды Арих Анпина. Моше низвёл их молитвой, благодаря чему стало возможно прощение, хотя суд считал народ недостойным.

Кто противится Б-гу?

1 כְּתִיב ה' יַחְתּוֹ מְרִיבּוֹ^{1,2} וְגוֹי. וְקִשָּׁה מִי הֵם הַמְרִיבִים עִם ה' וְעַי בִּזְהָר פִּי וִיקְרָא (דָּף י"ט ע"ב) מֶה שֶׁפִּי
בִּשְׁעַתָּא דְּדִינִין מִתְעַרְיָן וְשִׁלְטִין.³

Написано: «Авая — те, кто спорит с Ним (мериво), будут сокрушены» и т. д. Но это трудно понять: кто спорит с Б-гом? См. в «Зоаре», раздел «Ваикра» (лист 196), где объясняется: «В час, когда пробуждаются суды и властвуют,

Маамар начинается со стиха из песни Ханы: «Авая — те, кто спорит с Ним, будут сокрушены», — и ставит очевидный вопрос: кто вообще может спорить с Б-гом? Затем он обращается к «Зоару», где говорится о временах, когда пробуждаются и властвуют суды (динин) — силы строгости.

שִׁלְטִין עַל רַחֲמֵי וְרַחֲמֵי אֶתְכַפִּיין וּבִשְׁעַתָּא דְּקוּב"ה [דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא] אֶתְבָּרַךְ מִמְּבֹעֵא דְּנַחֲלָא כְּדִין גְּבִירֵי
רַחֲמֵי וְאֶתְכַפִּיין דִּינֵי הַה"ד [הַדָּא הוּא דְּכִתִּיב] ה' יַחְתּוֹ מְרִיבּוֹ וְי' כּוֹי ע"ש.

они властвуют над милосердием, и милосердие подавляется; а в час, когда Святой, благословен Он, благословляется из источника потока, тогда преобладает милосердие, и суды подавляются. Как написано: «Авая — мериво будет сокрушён»: мерив-вав — «тот, кто спорит с вав» и т. д.; см. там.

«Зоар» описывает два состояния. Когда властвуют суды, милосердие подавляется; когда Святой, благословен Он, получает благословение из «источника потока» — излияние из более высокого источника, — преобладает милосердие, а суды подавляются. Слово «мериво» он читает как «мерив вав» — «тот, кто спорит с вав». Ниже маамар объяснит, что означает вав.

וְלִהְבִּין זֶה אֵיךְ עֲנִין דִּינִין מִתְעַרְיָן נִקְי מְרִיבּוֹ וְהַעֲנִין כִּי שֵׁם הוֹי הוּא מִדַּת רַחֲמִים וְהַגֵּם דְּשֵׁם הוֹי הוּא
בּוֹיָא דְּאַצִּי

Чтобы понять это: почему пробуждение судов называется «теми, кто спорит с Ним»? Объяснение состоит в том, что имя Авая — это качество милосердия. И хотя имя Авая относится к Зеир Анпин (эмоциональным качествам) мира Ацилут,

Алтер Ребе спрашивает, почему пробуждение суда называется спором с Б-гом, и начинает отвечать: имя Авая — это качество милосердия; Мидраш учит, что всякий раз, когда встречается это имя, оно указывает на милосердие. Однако это имя связано с Зеир Анпин мира Ацилут — конфигурацией Б-жественных эмоциональных качеств.

והרי יש בו מדת הגבורה וכן בהתהוות הנבראים שהתהוותם הוא משם הוי' הרי יש ד' מחנות שכינה⁴ מחנה מיכאל חסד ומחנה גבריאל גבורה.

в нём есть и качество Гвуры (сдержанности); и, кроме того, при возникновении творений, которые возникают благодаря имени Авая, существуют четыре стана Шхины (Б-жественного присутствия): стан Михаэля — Хесед (доброта) — и стан Гавриэля — Гвура.

В Зеир Анпин есть не только Хесед, но и Гвура, поэтому имя Авая выражает не одну лишь доброту. Творение также возникает благодаря этому имени и окружено четырьмя станами Шхины — ангельскими воинствами во главе с Михаэлем, представляющим Хесед, и Гавриэлем, представляющим Гвуру.

אך כי בחיי גבורה זו היא ע"ד לאכללא שמאלא בימינא^{5,6} שהיא כלולה ובטלה לגבי מדת החסד וא"כ אז אדרבה מגיע ממנה תועלת ומעלה יתירה בהחסד יותר מאם היה החסד בפ"ע [בפני עצמו]

Однако этот уровень Гвуры проявляется так, что «левое включается в правое»: она включена в качество Хесед и самоустранена перед ним. Если так, то, напротив, она приносит Хеседу пользу и дополнительное преимущество по сравнению с тем, каким Хесед был бы сам по себе.

Ответ состоит в том, что эта Гвура «включена в правое»: она подчинена Хеседу и самоустранена перед ним. Сдержанность, служащая доброте, не ослабляет доброту; напротив, она придаёт Хеседу преимущество, которого у него не было бы самого по себе.

כי חסד הוא בחיי קרירות וכמו המים שהם קר ולח [עיי' בזהר ר"פ וארא] ועיקר החיות הוא ע"י החמימות וכמו כי הדם⁷ הוא הנפש,

Ибо Хесед — это аспект прохлады, подобный воде, которая холодна и влажна [см. «Зоар», начало раздела «Ваэра»]; между тем сама жизненная сила проявляется благодаря теплу, как сказано: «Ибо кровь — это душа»;

Сам по себе Хесед уподобляется воде — холодной и влажной, тогда как жизнь зависит от тепла. Это видно из слов Торы «кровь — это душа»: тёплая кровь несёт жизнь. Тепло, которого недостаёт Хеседу, исходит от Гвуры.

וְכֵן הוּא ג"כ בְּרוּחָנִיּוֹת כִּי מִצַּד בְּחִי הַמִּים עֲצֻמָּן בְּחִי קְרִירוֹת יוֹכֵל לִהְיוֹת גַּם כֵּן דֹּאגְלִידוֹ מֵיָּא שֶׁהוּא מְנִיעֵת הַהִשְׁפָּעָה מִכָּל וְכָל וְז"ש [וְזֶהוּ שְׂכָתוֹב] בִּיעֲקֵב וַיִּחְמוּ הַצֹּאֵן⁸ כו'.^{9,10}

так же и в духовном: от одного лишь аспекта воды, аспекта прохлады, может возникнуть и состояние, когда «воды замерзают», то есть излияние полностью прекращается. И это смысл написанного о Якове: «И согрелись овцы» (вайехему) и т. д.

И в духовном мире одна лишь прохлада может «заморозить воды», так что излияние прекратится полностью: доброта без тепла может привести к тому, что не будет даваться вовсе. Рассказ Торы о стадах Якова, которые «согрелись» (вайехему; слово происходит от корня со значением «тепло»), показывает, что новая жизнь возникает благодаря теплу.

2 וַיִּחְמְנָה בְּבוֹאֵן לְשִׁתּוֹת כּוֹי שֶׁכָּל הוֹלְדָה א"א לִהְיוֹת כ"א ע"י חֲמִימוֹת שֶׁהוּא מְבַחֵי גְבוּרָה. וְלִכֵּן בְּשֵׁם הוֹי הַמְּהוּהָ הַכֹּל צ"ל ג"כ בְּחִי גְבוּרָה.

«И приходили они в жар, когда приходили пить» и т. д.: ведь никакое деторождение не может произойти иначе как благодаря теплу, которое относится к уровню Гвуры (сдержанности). Поэтому и в имени Авая, которое приводит всё к бытию, должен присутствовать уровень Гвуры.

Второй стих о стадах Якова — «и приходили они в жар, когда приходили пить» — позволяет обобщить эту мысль: рождение невозможно без тепла, а тепло относится к Гвуре. Следовательно, в имени Авая, приводящем всё к бытию, тоже должна присутствовать Гвура.

אַלֵּא שֶׁהִיא כְּלוּלָה בִּימִין וְא"כ מִזֶּה דּוֹקָא עֵיקַר הַחַיּוֹת וְהַתְּהוּוֹת. אֲבָל אִם מִדַּת הַגְּבוּרָה אֵינָה כְּלוּלָה בְּחֶסֶד

Однако она включена в правую сторону; и значит, именно отсюда исходят сущность жизненной силы и возникновение всего сущего. Но если качество Гвуры не включено в Хесед (доброту),

Гвура включена в правую сторону — в Хесед, и именно это сочетание служит источником жизни и возникновения всего сущего. Теперь текст обращается к противоположному случаю: Гвура не включена в Хесед.

וּכְמוֹ שֶׁהָיָה בְּעוֹלָם הַתְּהוֹ שֶׁלֹּא הָיָה בְּחַיִּי לֹאֲכַלְלָא שְׂמַאלָא בִּימִינָא אַז נִסְתַּעַף מִזֶּה הַתְּהוֹת דִּינִין קִשִּׁים
וְהֵן הַמְּקַטְרָגִים שֶׁלִּמְעַלָּה שְׂכַל רְצוֹנָם לִפְעוּל דִּין וְכַמִּיָּשׁ

как это было в мире Тоху, где не было уровня «включения левой стороны в правую», то отсюда ответвилось возникновение суровых судов; это обвинители наверху, всё желание которых — вершить суд, как написано

Таково было состояние мира Тоху (хаоса), где каждое качество существовало само по себе, а левая сторона не включалась в правую. Из такой обособленной Гвуры возникли суровые суды — обвинители наверху, желающие лишь того, чтобы вершился суд.

בִּזְהַר רִ"פ מִקֶּץ ע"פ וְלִכְל תְּכַלִּית הוּא חוֹקֵר,¹¹ וְכֵן יֵשׁ לְמַטָּה בְּבִנְי אָדָם¹² אֲנָשִׁים הַשְּׂמִיחִים בְּרַעַת
חֲבֵרֵיהֶם.^{13, 14, 15}

в Зоаре, в начале раздела Микец, к стиху «И всякий предел Он исследует». Так же и внизу, среди людей, есть те, кто радуется несчастью ближнего.

В Зоаре, в начале раздела Микец, слова Иова «И всякий предел Он исследует» истолковываются как указание на силу левой стороны, которая скитается по миру и обвиняет его; все её деяния направлены на разрушение. Её подобие внизу — человек, радующийся чужому несчастью.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Обвинители против имени Авая

3 וגַּם לִפְעָמִים שְׂמַתְקַצְפִּים עַל הַחוּטָא אֵין זֶה שְׂרַע לָהֶם עַל הַחֲטָא כִּי־א שְׂחַפְצִם בְּפוּעַל הַדִּין.

И также, когда порой они гневаются на грешника, скорбят они не о грехе, а лишь желают, чтобы суд был приведён в исполнение.

Такие люди порой могут казаться праведными в гневе на грешника, однако сам грех не вызывает у них скорби. Они лишь хотят, чтобы суд был приведён в исполнение.

וְעִיד הַמְּקַטְרָגִים שֶׁלִּמְעַלָּה שְׁהֵם עִיד הַנִּיל שְׂאִינָם מְצַטְעָרִים מִהַחֲטָא עִיד קִנְאָת ה' צְבָאוֹת כִּי־א שְׂחַפְצִם
בְּפוּעַל הַדִּין וְהֵינּוּ לִפִּי שְׁהֵם סִיגֵי הַגְּבוּרָה.

Так же обстоит дело с обвинителями в высших мирах: они подобны тем, о ком говорилось выше, и скорбят не о грехе так, как скорбят из-за ревности о войсках Авая, а лишь желают, чтобы суд был приведён в исполнение. Это потому, что они — отбросы Гвуры (сдержанности).

То же самое относится к обвинителям в высших мирах. Их гнев — не «ревность о войсках Авая», то есть не скорбь о самом грехе; они просто желают суда, потому что являются отбросами Гвуры — тем, что остаётся после очищения металла.

ולכן הם הנק' מריכו דשם הוי' שהם נגד שם הוי' שרצונו ית' דוקא בחדס ולאכללא שמאלא בימינא
[ועד"ז פי' בזהר ס"פ אחרי (דע"ט ב') ענין הנועדים על^{16, 17} הוי']

Поэтому именно их называют «восстающими против» имени Авая: ведь они противостоят имени Авая, поскольку воля Его, благословен Он, направлена именно на Хесед (доброту) и на то, чтобы «включить левую сторону в правую». [В том же духе Зоар, в конце раздела «Ахаре-рей» (79б), объясняет смысл слов «собравшиеся против Авая»:

Вот почему их называют восстающими против имени Авая: воля Б-га, выраженная этим именем, направлена на доброту и на включение Гвуры в Хесед, а они выступают за противоположное. Открывающаяся здесь скобка приводит параллельные места: сначала Зоар, в конце раздела «Ахаре-рей», где говорится о «собравшихся против Авая» — так сказано о сторонниках Кораха.

והיינו כי קרח רצה ג"כ להפריד הגבורות בפ"ע [בפני עצמן] ולא להיות בחי' לאכללא שמאלא בימינא
כמ"ש בזהר ר"פ קרח.¹⁸

Ибо Корах также хотел отделить Гвурот, чтобы они оставались сами по себе, а не были включены в уровень «включения левой стороны в правую», как сказано в Зоаре, в начале раздела «Корах».

Корах тоже хотел отделить Гвурот и оставить их обособленными, вместо того чтобы включить левую сторону в правую. В начале раздела «Корах» Зоар говорит, что левая сторона всегда включена в правую, а Корах стремился поменять местами правую и левую.

ועד"ז נתבאר במ"א פי' וענין לתת נקמת¹⁹ הוי' במדין לפי שבחי' מדין ריב ומדון²⁰ הוא ג"כ הפך ונגד
בחי' שם הוי' וכמ"ש בד"ה החלצו מאתכם כו'

И в том же духе в другом месте объясняется смысл слов «отомстить отмщением Авая Мидьяну»: ведь уровень Мидьяна, раздора и распри (рив у-мадон), также противоположен уровню имени Авая и противостоит ему, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Вооружитесь из среды вашей» и далее,

Эта же идея объясняет слова «отомстить отмщением Авая Мидьяну»: название «Мидьян» связано со словом «мадон» — распря, а распря сама по себе противоположна имени Авая. Альтер Ребе отсылает к своему маамару об этом стихе, начинающемся словами «Вооружитесь из среды вашей».

בפי' מטות ושם נתבאר כי אף שבתורה יש כמה עונשין וגבורות אך זה הגבורה תכליתה חסד להיות
עי"ז תיקון לנפש החוטא

в разделе «Матот». Там объясняется, что, хотя в Торе есть немало наказаний и проявлений Гвуры, цель этой Гвуры — Хесед, чтобы благодаря ей исправилась душа грешника,

В том маамаре, в разделе «Матот», объясняется, что наказания Торы представляют собой Гвуру, цель которой — доброта. Благодаря им душа грешника исправляется.

כמו אב המכה את בנו כדי שילך בדרך טובים²¹ משא"כ גבורות קשות חפצם בפועל הדין מצד עצמו עיין בזהר בלק

подобно отцу, который бьёт сына, чтобы тот шёл «путём добрых людей». Жёсткие же проявления Гвуры желают исполнения суда ради самого суда. См. Зоар, «Балак»

Образец здесь — отец, который бьёт сына, чтобы тот шёл добрым путём: удар служит благу сына. Жёсткие же проявления Гвуры, напротив, желают суда ради самого суда; в подтверждение приводится Зоар, раздел «Балак».

(דקצ"ב ע"ב) גבי מה כתיב בה א"ל [אמר ליה] לא תרצח כו' ע"ש. וע"ז נאמר ה' יחתו מריכו.

(1926), где говорится о словах: «Что в ней написано?» Он сказал ему: «Не убивай» и т. д.; см. там.] И об этом сказано: «Авая — восстающие против Него будут сокрушены».

В этом месте Зоара, когда Тору предложили Самаэлю и он спросил, что в ней написано, ему ответили: «Не убивай», и он отказался от неё, поскольку его власть связана с убийством. О таких силах, желающих суда ради самого суда, сказано: «Авая — восстающие против Него будут сокрушены».

והנה הנגינה על שם הוי' הזה הוא גרשיים.²² שהוא ב' קווין ובפרדס שער הטעמים נק' תרין גרישין ונגינה זו היינו שני קולות.^{23, 24}

Итак, кантилляционный знак над этим именем Авая — гершайим, состоящий из двух штрихов; в «Пардес», во «Вратах знаков кантилляции» (Шаар а-таамим), он называется «трейн геришин» (два гереша). Этот кантилляционный знак означает два звука.

Теперь Альтер Ребе отмечает кантилляционный знак над именем Авая в этом стихе: гершайим, два штриха. В «Пардес Римоним», в разделе «Врата знаков кантилляции», он называется «двумя герешами» и распевается как два звука; следующие абзацы объясняют, что это означает.

דְּבַר חֶסֶד

4 והוא כי הנה כדי להיות המתקת הדינין וביטולן צ"ל ע"י המשכה מבחי' חסד דא"א שהוא למעלה מעלה

מהחסד דז"א שהחסד דז"א נקי חסד עולם וע"ז נאמר ולך אד' חסד

Ибо для смягчения суровых приговоров и их упразднения необходимо нисхождение с уровня Хеседа (доброты) Арих Анпин, который неизмеримо выше Хеседа Зеир Анпин. Ведь Хесед Зеир Анпин называется хесед олам («доброта мира»), и о нём сказано: «И Твоя, Адонай, доброта,

Чтобы смягчить суровые приговоры и упразднить их, необходим свет, исходящий от Хеседа Арих Анпин — конфигурации Кетера, Б-жественной воли, стоящей выше эмоциональных качеств. Этот Хесед неизмеримо выше Хеседа Зеир Анпин. Хесед Зеир Анпин называется хесед олам — «доброта мира»; о нём говорится в стихе: «И Твоя, Адонай, доброта».

כי אתה תשלם לאיש כמעשהו²⁵ דהיינו לפי ערך מעשה בני אדם וכפי האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] כך

הוא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] וההמשכה מחסד זה וע"כ נקי חסד עולם שהוא בגבול ומדה.

ибо Ты воздаёшь человеку по делам его»; то есть в соответствии с мерой поступков людей. Каково пробуждение снизу (исарерута дилетата), таково и пробуждение свыше (исарерута дилейла) и нисхождение от этого Хеседа. Поэтому он и называется хесед олам, ибо ограничен мерой и пределом.

Стих продолжается: «ибо Ты воздаёшь человеку по делам его». Эта доброта соразмерна поступкам людей: ответ свыше соответствует пробуждению снизу. Поэтому она называется добротой мира — она ограничена мерой и пределом.

5 וע"כ שם מוצאים המקטרגים מקום לקטרג וכמו בלעם שחפש ומצא המקומות שעתידים ישראל לחטוא

ועי"ז רצה לקטרג ללמד חובה כו' לעורר מדת הדין.

Поэтому именно там обвинители находят повод для обвинения. Так поступал Билам: он искал и находил места, где Израилю предстояло согрешить, и посредством этого хотел обвинять, доказывать их виновность и так далее, чтобы пробудить атрибут суда.

Поскольку Хесед Зеир Анпина отвечает на поступки людей, он оставляет обвинителям возможность указать на эти поступки. Именно так поступил Билам: он искал места, где Израилю предстояло впоследствии согрешить, чтобы обвинить его и пробудить против него атрибут суда.

אבל בחי חסד דא"א²⁶ הוא חסד עילאה ונקי ורב חסד לפי שמאיר ומתפשט מבחי א"ס בלי גבול

Но Хесед Арих Анпина — это высший Хесед (хесед илаа), называемый «и велик в милосердии» (ве-рав хесед), поскольку он светит и распространяется от Бесконечного (Эйн Соф) без границ

Хесед Арих Анпина относится к совершенно иному порядку. Это высший Хесед, называемый «и велик в милосердии» (рав хесед); поскольку он светит от самого Бесконечного, он не имеет границ.

ומדה [עיינ באגה"ק [באגרת הקודש] סי' יו"ד ע"פ חסדי²⁷ ה'] ושם אין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגיע כלל

כ"א החסד יורד ונמשך בתמידות מצד עצמו

или меры [см. «Игерет а-Кодеш», раздел 10, о стихе «Милости Аваи»]; и там пробуждение снизу (итарута дилетата) вовсе не достигает его; напротив, Хесед постоянно нисходит и привлекается сам по себе,

В «Игерет а-Кодеш», раздел 10, стих «Милости Аваи» объясняется посредством различия, которое Зоар проводит между хесед олам и высшим Хеседом, называемым рав хесед. На этом уровне пробуждение снизу вовсе не достигает его: Хесед постоянно изливается сам по себе, а не в ответ на какие-либо человеческие поступки.

כי חפץ חסד הוא²⁸ וע"כ ע"י המשכה מבחי חסד זה מתבטלים כל הדינים ואין הקטרוגים תופסים

מקום כלל (ועמ"ש ע"פ ולא אבה²⁹ הוי אלקיך לשמוע אל בלעם).

ибо Он желает милости. Поэтому благодаря привлечению этого уровня Хеседа все суды устраняются, и обвинения вовсе не имеют опоры (см. также то, что написано о стихе «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама»).

Как говорит пророк: «ибо Он желает милости»: этот Хесед изливается потому, что Б-г желает его даровать, а не потому, что он заслужен. Когда этот Хесед привлекается, все суды устраняются, и обвинения не за что зацепиться. Альтер Ребе отправляет к своему маамару на стих «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама».

אך כי החסד דא"א עצמו א"א לו כלל להיות נמשך למטה כי הוא בלי גבול ולא יוכלו לקבל ע"כ צריך

שיתלבש בחסד דז"א שהוא בחי כלי לגילוי אור חסד דא"א

Однако сам Хесед Арих Анпина вовсе не может быть ниспослан вниз, поскольку он безграничен, и нижние уровни не смогли бы его воспринять. Поэтому он должен облачиться в Хесед Зеир Анпина (эмоциональные качества), который служит сосудом для раскрытия света Хеседа Арих Анпина.

Но этот Хесед, будучи безграничным, сам по себе не может нисойти вниз, поскольку нижние уровни не смогли бы его воспринять. Он должен облачиться в Хесед Зеир Анпина, который служит для него сосудом.

(וְחֶסֶד דִּזִּיא נִקִּי גּוֹפָא לִגְבִּי רַב חֶסֶד שֶׁהוּא כְּמוֹ בְּחִי נִשְׁמָה לְחֶסֶד דִּזִּיא וְכְמוֹ עַדִּימָה מִהַנִּשְׁמָה עֲצָמָה בְּלִי הַתְּלַבְּשׁוֹת בְּגוֹף לֹא יִהְיֶה רַק הַשְּׁפַעַת רוּחָנִיִּים

(Хесед Зеир Анпина называется «телом» (гуфа) по отношению к «великому Хеседу», который подобен душе Хеседа Зеир Анпина. Подобно этому, если бы душа действовала сама по себе, без облачения в тело, от нее исходило бы лишь духовное воздействие,

В скобках приводится сравнение: Хесед Зеир Анпина называется «телом», а рав хесед подобен его душе. Душа без тела могла бы оказывать лишь духовное воздействие.

אָבֵל לִהְיוֹת מִמְּנָה הַשְּׁפַעַת גִּשְׁמִיִּים הוּא דוֹקָא עִיִּי אֲמִצְעוֹת הַתְּלַבְּשׁוֹתָה בְּגוֹף, כְּמִיכָּ [כְּמוֹ כֵּן] בְּחִי וְרַב חֶסֶד הוּא לְמַעַלָּה מִמֶּהוּת בְּחִי חֶסֶד כִּיִּיא שֶׁהוּא מְקוֹר הַחֶסֶד

но чтобы от нее исходило воздействие на материальный план, она должна действовать именно через посредство облачения в тело. Так же и уровень «и велик в милосердии» выше сущности самого Хеседа; это не Хесед как таковой, а его источник,

Только через тело душа может производить материальные воздействия. Подобно этому, рав хесед стоит выше Хеседа как такового: это не еще одно проявление доброты, а источник Хеседа.

וְכַמֵּאמַר אֲב הַרְחֵמִים פִּי אֲב וּמְקוֹר לְמִדַּת הַרְחֵמִים עִיִּי אִיא שְׁיוּמֶשֶׁךְ מִמְּנוֹ הַשְּׁפַעַת בְּבִייעָ כִּיִּיא עִיִּי הַתְּלַבְּשׁוֹתוֹ בְּחֶסֶד דִּאֲצִי שֶׁנִּקִּי גּוֹפָא חֶסֶד דְּרוּעָא יְמִינָא^{30, 31} כִּי וְכַמִּיִּשׁ בּוֹהֵר בְּאֲדָרָא

как и в выражении «Отец милосердия» (Ав а-рахамим), то есть отец и источник атрибута милосердия. Поэтому воздействие не может исходить от него в миры Брия, Йецира и Асия иначе, чем посредством его облачения в Хесед мира Ацилут, называемый телом: «Хесед — правая рука» и так далее, как сказано в Зоаре, в «Идра».)

Выражение «Отец милосердия» означает то же самое: отец, источник атрибута милосердия. Поэтому его воздействие может достичь миров Брия, Йецира и Асия только через Хесед мира Ацилут, который Тикуней Зоар относит к телу: «Хесед — правая рука».

(דְּקִלָּג עִיב) וְחֶסֶד דְּקִשׁוּט לֹא בְּחִי גּוֹפָא אֲתַמַּר אֲלֵא בְּחִי דְּנִשְׁמָתָא³² כִּי, וְעוֹד דְּכִיּוֹן שֶׁהַחֶסֶד דִּאִיא הוּא בְּלִי גְבוּל וְאֵין אֲתַעֲדִלִּית [אֲתַעֲרוּתָא דְּלִתְלָא]

(стр. 133б): «Истинная доброта (хесед де-кушта) говорится не о жизни тела, но о жизни души» и т. д. Кроме того, поскольку Хесед Арих Анпина беспределен, а пробуждение снизу

В «Идра раба» сказано, что «истинная доброта» относится не к жизни тела, а к жизни души; Хесед Арих Анпина — это душа доброты. Затем Алтер Ребе начинает приводить вторую причину, по которой этот Хесед должен облачаться.

תּוֹפֶס מְקוֹם כָּלֵל אִיכּ הִיוּ הַחִיצוֹנִים יְכוּלִים גִּיכּ לְקַבֵּל מִמֶּנּוּ וּמִשִּׁיָּהּ [וּמִשּׁוֹם הַכִּי] צִיֵּל הַמִּשְׁכָּה מִחֶסֶד דֹּאִיָּא
עִיֵּי חֶסֶד דֹּאִיָּא בְּכַדִּי שְׁבַחִי גִילּוֹי זֶה דְּחֶסֶד עֲלָאָה יוֹמֶשֶׁךְ

совершенно не принимается [во внимание], то и внешние силы (хицоним) могли бы получать от него. Поэтому нисхождение Хеседа Арих Анпина должно происходить через Хесед Зеир Анпина, чтобы это раскрытие высшего Хеседа нисходило

Поскольку беспредельный Хесед не зависит от деяний, внешние силы — силы, противостоящие святости, — тоже могли бы черпать из него. Поэтому он должен проходить через Хесед Зеир Анпина.

רַק בְּסִטִּי [בְּסִטְרָא] דְּקְדוּשָׁה וְעַמִּיִּשׁ עִיֵּי וִיאֲבָק אִישׁ³³ וְעִיֵּי עַבְדִּים הֵינּוּ כּוֹי וְיוֹצִיאֵנוּ הִי אֶלְקִינוּ אוֹיָא [אֲבָא
וְאִמָּא] שֶׁהִלְבִּישׁוּ לְזִרְעוֹת דֹּאִיָּא.

только на сторону святости. См. также сказанное о стихе «И боролся с ним человек» и о словах «Мы были рабами» и т. д.: «и вывел нас Авая, наш Б-г». Аба и Има, которые облачали руки Арих Анпина.

Проходя через Хесед Зеир Анпина, раскрытие высшего Хеседа достигает только стороны святости. Алтер Ребе отсылает к своим маамарам о словах «И боролся с ним человек» и «Мы были рабами... и вывел нас Авая, наш Б-г», где «Авая, наш Б-г» — это Аба и Има, облачавшие руки Арих Анпина.

פֶּאָרְט 4 • 11-16

Два движения гершайим

6 וְזֶהוּ שֶׁהִנְגִּינָה שֶׁל שָׁם הִי יַחְתּוֹ מְרִיבּוֹ הוּא גֶרְשִׁיִּים שֶׁהֵם בִּי תְנוּעוֹת זֹו לְמַעְלָה מִזֹּו לְהוֹרוֹת שֶׁהִיא
הַמִּשְׁכָּה מִמְּקוֹם עֲלִיּוֹן מֵאֵד מֵאִיָּא [מֵאֲרִיךְ אֲנַפִּין] לְזִיָּא שְׁצִיֵּל בּוֹה בִּי הַמִּשְׁכּוֹת הָאֵי מִחֶסֶד דֹּאִיָּא לְאוֹיָא [לְאֲבָא
וְאִמָּא].

И поэтому кантилляция над именем [в словах] «Авая — те, кто враждует с Ним, будут сокрушены» — гершаим, состоящие из двух движений, одно над другим. Это указывает на нисхождение из весьма высокого места — от Арих Анпин к Зеир Анпин (эмоциональным качествам), причем здесь должны быть два нисхождения: первое — от Хеседа (доброты) Арих Анпин к Аба и Има (Хохме и Бине);

Теперь объясняется кантилляция. Гершаим состоит из двух движений, одно над другим, что указывает на нисхождение из весьма высокого места — от Арих Анпин к Зеир Анпин — в два этапа. Первый этап — от Хеседа Арих Анпин к Аба и Има, Хохме и Бине.

7 ואח"כ מאו"א [מאבא ואימא] נמשך לז"א. ולכך נגינה זו היא כי תנועות [ועמ"ש בד"ה שיר השירים³⁴ בענין כי בח"י חתן חות דרגא כו']

а затем от Аба и Има (Хохмы и Бины) оно нисходит к Зеир Анпин (эмоциональным качествам). Поэтому этот напев состоит из двух движений [см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», о двух уровнях жениха — «хас дарга» («он спустился на ступень») и т. д.,

Вторая стадия — переход от Аба и Има к Зеир Анпин; поэтому в напеве два движения. В скобках отсылают к маамару, начинающемся словами «Песнь песней», где рассматриваются два уровня жениха и выражение «хас дарга» — «он спустился на ступень».

ובד"ה לבכתני^{35, 36} כי לבכות כו' ע"ש] ואזי כשנמשך משם הוי' דא"א בז"א עי"ז יחתו מריכו שמתבטלים כחות הדין שהן מריכו דז"א.

а также к маамару, начинающемся словами «Ты пленила мое сердце» (лилавтини): «два сердца» и т. д.; см. там]. И тогда, когда имя Авая Арих Анпина нисходит к Зеир Анпин, благодаря этому «сокрушатся противящиеся Ему»: силы суда, то есть противящиеся Зеир Анпин, уничтожаются.

Скобки отсылают также к маамару «Ты пленила мое сердце» (лилавтини), где говорится о двух сердцах. Когда имя Авая Арих Анпина нисходит к Зеир Анпин, силы суда, противящиеся Зеир Анпин, уничтожаются; это и означает слова «сокрушатся противящиеся Ему».

8 ובזהר פ"י מריכ ו' כי הוי"ו הוא ששה מדות דז"א שהחסד גובר בהן דכח"י גבורה שבו היא בכח"י לאכללא שמאלא בימינא כנ"ל והמקטרגים שלמעלה בהיכלות

И в Зоаре объясняется выражение «мерив вав» — «спорящий с вав»: вав соответствует шести эмоциональным качествам (мидот) Зеир Анпин, в которых преобладает Хесед, поскольку заключённый в них аспект Гвуры пребывает в состоянии «включения левого в правое», как сказано выше. А обвинители наверху, в чертогах...

Теперь становится ясно толкование Зоара слов «мерив вав». Буква вав, числовое значение которой равно шести, соответствует шести эмоциональным качествам Зеир Анпин, в которых преобладает Хесед, поскольку Гвура в них включена в правое; затем текст переходит к обвинителям в чертогах внешних сил.

הַחִיצוֹנִים הַמְקַטְרָגִים עַל יִשְׂרָאֵל הֵם נֶגֶד בְּחִי זֶה מִמֶּשׁ וְנִקְי מְרִיבּוֹ וְכַמִּיִּשׁ בְּתוֹרָה בְּפִי בְּלַעַם וַיַּחַר אֶף אֲלֵקִים³⁷ כִּי הוֹלֵךְ הוּא כּוֹי וְעִיִּי הַתְּגִלּוֹת שֶׁהוּי דֹאִיָּא בּוִיָּא יַחְתּוֹ מְרִיבּוֹ.

...внешних сил, обвиняющие Израиль, противостоят именно этому уровню и называются «меривав» — «те, кто спорит с Ним». Как сказано в Торе, в разделе о Биламе: «И воспытал гнев Элоким, потому что он пошёл» и так далее. И благодаря раскрытию имени Авая Арих Анпин в Зеир Анпин «те, кто спорит с Ним, будут сокрушены».

Эти обвинители Израйла противостоят именно такому соединению Гвуры с Хеседом, поэтому они называются «теми, кто спорит с Ним». Текст приводит слова из рассказа о Биламе, отправившемся проклясть Израиль: «И воспытал гнев Элоким, потому что он пошёл». Такие противники будут сокрушены, когда имя Авая Арих Анпин раскроется в Зеир Анпин.

9 והוא עִיד מִיִּשׁ וַיַּעֲבֹר הוּי עַל פָּנָיו³⁸ וַיִּקְרָא הוּי הוּי שְׁזָה הִיָּה אַחֲרַי חֲטָא הַעֲגַל וְלִהְיוֹת סִלִּיחָה וּמַחִילָה הוּא דוֹקָא עַל יְדֵי שֶׁהִמְשִׁיךְ מִשֶּׁה רַבִּינוּ עִיָּה [עֲלֵיו הַשְּׁלוֹם] יִיג מִדּוֹת הַרְחָמִים דֹּאִיָּא

И это подобно сказанному: «И прошёл Авая перед лицом его, и воззвал: Авая, Авая». Это произошло после греха золотого тельца; и прощение и отпущение были ниспосланы именно благодаря тому, что Моше, наш учитель, мир ему, ниспослал Тринадцать атрибутов милосердия Арих Анпина.

Параллелью служит откровение после греха золотого тельца, когда «прошёл Авая перед лицом его и воззвал: Авая, Авая» и были раскрыты Тринадцать атрибутов милосердия. Прощение этого греха было возможно лишь потому, что Моше ниспослал Тринадцать атрибутов милосердия Арих Анпина — уровень, превосходящий отмеренный Хесед Зеир Анпина.

וְלִכֵּן אָמַר אִם אֵין פָּנֶיךָ הוֹלְכִים³⁹ אֶל תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה⁴⁰ שֶׁהָרִי עִיָּפִי דִין אֵינֶן רְאוּיִם כִּיוֵּן שֶׁחֲטָאוּ.

Поэтому он сказал: «Если Твоё лицо не пойдёт с нами, не выводите нас отсюда», — ведь по мере суда они были недостойны этого, поскольку согрешили.

Вот почему Моше настаивал: «Если Твоё лицо не пойдёт с нами, не выводите нас отсюда». По мере суда народ после своего греха был недостойн, и потому вести его могло лишь раскрытие с этого высшего уровня.

10 וזהו ויקרא⁴¹ הויי הויי ופסיק טעמא בינייהו שקרא והמשיך משם הויי דא"א בשם הויי דז"א והמשכה זו צ"ל ע"י ויעבור הי על פניו. פניו הם חו"ב [חכמה ובינה] כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו⁴² כוי.

И в этом смысл слов «и воззвал: Авая, Авая», между которыми стоит разделительный знак кантилляции: он воззвал и привлёк от имени Авая Арих Анпин к имени Авая Зеир Анпин (эмоциональные качества). Это привлечение должно происходить через слова «и прошёл Б-г перед лицом его». «Лицо его» — это Хохма (мудрость) и Бина (понимание), как сказано: «Мудрость человека озаряет его лицо» и т. д.

В словах «и воззвал: Авая, Авая» знак кантилляции разделяет два имени: первое — Авая Арих Анпин, которое Моше «воззвал» и привлёк во второе — Авая Зеир Анпин. Это привлечение проходит «перед лицом его», а лицо — это Хохма и Бина, как сказано: «Мудрость человека озаряет его лицо», подобно тому как гершайим указывают на прохождение через Аба и Има.

11 והחסד דא"א נמשך ע"י או"א [אבא ואימא] לז"א כנ"ל. ולכן גם כאן הנגינה של שם הויי דיחתו מריכו הוא גרשיים כוי

И Хесед (доброта) Арих Анпина нисходит через Аба и Иму (Хохму и Бину) к Зеир Анпину (эмоциональным качествам), как упоминалось выше. Поэтому и здесь знак кантилляции над именем Авая в словах «сражающиеся с Ним будут сокрушены» — гершаим и т. д.

И здесь, поскольку Хесед Арих Анпина достигает Зеир Анпина через Абу и Иму, имя Авая в словах «сражающиеся с Ним будут сокрушены» несёт знак гершаим, состоящий из двух частей.

[והנה גרשיים הוא ג"כ לשון גירושין וכמ"ש בענין עבודת בני גרשון שהוא ג"כ לגרש החיצונים והוא ג"כ ע"י המשכת רב חסד בו"ק [בר קצוות] דז"א שהם השיתא גוונים]

[Гершаим также означает изгнание (герушин), как написано о служении сыновей Гершона, которое тоже состоит в изгнании внешних сил; и это также происходит посредством нисхождения «великого Хеседа» в шесть крайних качеств (вав кцавот) Зеир Анпина, то есть в шесть цветов (шита гаванин);

Добавление в квадратных скобках: гершаим также напоминает о герушин — «изгнании». Служение левитского рода Гершона, описанное в главе Насо, также состоит в изгнании внешних сил; оно тоже совершается посредством нисхождения рав Хесед в шесть крайних качеств Зеир Анпина, которые называются шестью цветами.

וזהו גרש ואח"כ וי ואח"כ יי וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] והוא כענין הי יחתו מריבו וי כנ"ל:

и это — «греш» («изгони»), а затем вав, а затем нун [в имени Гершон], как написано выше. И это подобно сказанному: «Авая — сражающиеся с Ним будут сокрушены»: «сражающиеся с вав», как упоминалось выше.]

Имя Гершон прочитывается как «греш» — «изгони», за которым следуют вав, а затем нун, как сказано выше. Это соответствует толкованию Зоара слов «Авая — сражающиеся с Ним будут сокрушены» как «сражающиеся с вав»: внешние силы, противостоящие вав, изгоняются.

РАЗДЕЛ 5 • 112-14

«На него, в небесах, Он будет греметь»

12 ב עליו בשמים ירעם. ⁴³ פיי מלבד מה שהחסד דא"א מתלבש בתוך החסד דז"א שע"י יחתו מריבו בעלי הדין.

2. «Над ним, на небесах, Он возгремит». Смысл таков: помимо того, что Хесед (доброта) Арих Анпина облачается в Хесед Зеир Анпина (эмоциональные качества), благодаря чему сокрушаются спорящие с Ним, владыки суда,

Во втором разделе разбираются следующие слова стиха: «Над ним, на небесах, Он возгремит». Первая ступень уже объяснена: Хесед Арих Анпина, облачаясь в Хесед Зеир Анпина, сокрушает владык суда.

עוד זאת יעשה נפלאות שירעם עליהם בקול רעם אח"כ גם מחסד דא"א עצמו כמו שהוא שלא ע"י התלבשות בחסד דז"א שאז החסד

Он совершит ещё больше чудес: впоследствии возгремит над ними громовым голосом также от самого Хеседа Арих Анпина, каков он сам по себе, не облачённый в Хесед Зеир Анпина; ведь тогда Хесед

Помимо этого, Б-г совершит ещё одно чудо и впоследствии «возгремит» над ними — от самого Хеседа Арих Анпина, не облачённого в Хесед Зеир Анпина. Не облачённый в него, этот Хесед действует с большей силой.

פשוט יותר מכשמתלבש בחסד דז"א שמעלים קצת על החסד דא"א [ובזהר שם פי ענין עליו בשמים דר"ל [דרוזה לומר] טלא דעתיקא⁴⁴ הנמשך על ז"א הנק' שמים.

более прост и обширен, чем когда он облачается в Хесед Зеир Анпина, который несколько скрывает Хесед Арих Анпина. [А в «Зоаре» там объясняется смысл слов «над ним, на небесах»: имеется в виду роса Атики (тала де-атика), которая нисходит на Зеир Анпин, называемый «небесами».

Облачение в Хесед Зеир Анпина несколько скрывает Хесед Арих Анпина, поэтому Хесед сам по себе более обширен. «Зоар» объясняет слова «над ним, на небесах» как росу Атики, нисходящую на Зеир Анпин, который называется «небесами».

13 ויש לכווננו ג"כ עם פי זה. כי המשכת טלא דכדולחא ומו"ס [ומוחא סתימא] היא בחי עליונה יותר מהמשכת חסד דא"א שבבחי חסד דא"א שייך התלבשות שמתלבש ממש בחכמה כו' וממנו לז"א התלבשות ממש

И это также можно согласовать с данным объяснением. Ибо нисхождение хрустальной росы (тала де-бедолха) и Моха Сtimaа (скрытого мозга) относится к более высокому уровню, чем нисхождение Хеседа (доброты) Арих Анпина: к уровню Хеседа Арих Анпина применимо облачение — он действительно облачается в Хохму (мудрость) и т. д., а оттуда — в Зеир Анпин (эмоциональные качества), тоже посредством действительного облачения;

Так Альтер Ребе соотносит своё прочтение с объяснением Зоара, согласно которому слова «на нём» означают росу Атика. «Хрустальная роса» и Моха Сtimaа, «скрытый мозг», выше Хеседа Арих Анпина, поскольку этот Хесед действительно облачается: сначала в Хохму, а затем оттуда — в Зеир Анпин.

אבל בחי מו"ס [מוחא סתימא] וטלא דכדולחא הוא למעלה מבחי התלבשות ממש כי הוא מג"ר [מג' ראשונות] דכתר בחי תחתונה שבמאציל כו'

однако уровень Моха Сtimaа и хрустальной росы выше уровня действительного облачения, ибо он относится к первым трём [Сфирот] Кетера (Венца) — низшему уровню в самом Эманаторе и т. д.;

Моха Сtimaа и хрустальная роса выше действительного облачения, поскольку относятся к первым трём уровням Кетера. Они считаются низшим уровнем самого Эманатора, а не частью того, что эманировано.

ומבחי זו נמשך להיות ירעם על בעלי הדין המקטרגים כו' ביתר שאת מבחי יחתו מריכו].⁴⁵ (וע' בזהר פי וישלח דף קס"ו ע"ב).

и с этого уровня нисходит воздействие, чтобы «Он возгремел» над владыками суда, обвинителями и т. д., с большей силой, чем на уровне «сокрушены будут препирающиеся с Ним».] (См. также Зоар, раздел «Вайишлах», лист 166б.)

С этого уровня происходит «Он возгремел» против обвиняющих владык суда — с большей силой, чем сокрушение тех, кто «препирается с Ним». Здесь также указано на Зоар, раздел «Вайишлах», где слова Ханы «сокрушены будут препирающиеся с Ним» относятся к тому, как Яаков держался с Эсавом.

וז"ש [וזהו שכתוב] דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] [שמואל ב' כ"ב] ירעם מן שמים ה' ועליון יתן קולו⁴⁶ כו' פי שדהע"ה [שדוד המלך עליו השלום] היה ענוותן ולא תלה בזכותו אלא ע"ד וחנותי את אשר אחון⁴⁷ וגוי

И это смысл слов царя Давида, да будет мир ему, [сказанных им] [II Samuel 22]: «Авая гремит с небес, и Всевышний возглашает голос Свой» и т. д. То есть царь Давид, да будет мир ему, был смиренным и не приписывал это своей заслуге, но относил это к словам: «И окажу милость тому, кому окажу милость» и т. д.;

Так и Давид воспел: «Авая гремит с небес, и Всевышний возглашает голос Свой». Давид был смиренным и не приписывал своё избавление собственной заслуге, но связывал его с милостью, как сказано: «И окажу милость тому, кому окажу милость»: это дарованная даром доброта, а не заслуженная.

דהיינו ע"י התגלות בחי א"א שמשם נמשך להושיעו מכף כל אויביו וזהו ועליון יתן קולו פי ועליון היינו בחי א"א שהחסד דא"א נק' חסד עילאה:

то есть благодаря раскрытию уровня Арих Анпина, откуда нисходило избавление его «от руки всех его врагов». И это — «и Всевышний возглашает голос Свой»: слова «и Всевышний» (ве-Эльон) указывают на уровень Арих Анпина, ибо Хесед Арих Анпина называется высшим Хеседом (хесед илаа).

Эта милость пришла через раскрытие Арих Анпина, откуда нисходило избавление Давида «от руки всех его врагов». «Всевышний» (Эльон) в стихе — это Арих Анпин, поскольку его Хесед называется высшим (илаа) Хеседом.

14 וישלח חציו⁴⁸ וכו'. היינו השפעת גבורות עליונות דקדושה לכלות ולהאביד כחות הדין המקטרגים והם אויבי ה' המונעים ההשפעה:

«И Он послал Свои стрелы» и т. д. — это излияние высших Гвурот святости, чтобы истребить и уничтожить силы суда, обвинителей. Они — враги Б-га, препятствующие излиянию.

Следующий стих песни Давида — «И Он послал Свои стрелы» — означает излияние высших Гвурот святости, истребляющих и уничтожающих обвиняющие силы суда. Это враги Б-га, поскольку они препятствуют излиянию Б-жественного благословения.

«И даст силу Своему царю»

15 ויתן עוז⁴⁹ למלכו. עוז הוא בחי גבורות והוא קו השמאל שיהיה נמשך רק למלכו במלי דאצי בשביל לעורר האהבה וכמ"ש שמאלו תחת לראשי⁵⁰ ולא יומשך ממנו לחיצונים שאז הגבורות ע"ד בחי דין ח"ו [חס ושלום].

«И даст силу царю Своему». Сила (оз) — это уровень Гвурот (сдерживающих сил), левая линия, которая должна нисходить только «к царю Своему», в Малхут мира Ацилут, чтобы пробудить любовь, как сказано: «Левая рука его под головою моею»; от нее же не должно нисходить ничего к внешним силам, ибо тогда Гвурот стали бы проявлением суда, не дай Б-г.

Стих завершается словами: «И даст силу царю Своему». Сила, оз, — это Гвура, левая линия; она должна достигать только «царя Своего», Малхут мира Ацилут, чтобы пробудить любовь, как сказано: «Левая рука его под головою моею», — а не внешних сил, для которых Гвура обернулась бы судом.

והענין שיש בי בחי בקו השמאל. האי ע"ד שמאלו תחת לראשי שמעורר נש"י [נשמות ישראל] להיות להן הגבהה ברשפי אש האהבה⁵¹ כ"י והוא ע"ד ויחמו הצאן.⁵²

Суть в том, что в левой линии есть два уровня. Первый — по подобию «Левая рука его под головою моею»: она пробуждает души Израйля, чтобы они возвышались в «вспышках огня» любви и так далее; это подобно сказанному: «И приходили овцы в жару».

У левой линии есть две стороны. Первая — это «Левая рука его под головою моею»: она возносит души Израйля вспышками огненной любви, подобно тому как от жара овцы Яакова «приходили в жару».

שכל עיקר היחוד הוא ע"י התעוררות הגבורה ורשפי אש האהבה בבחי חמימות והתגברות משא"כ מבחי קרירות כנ"ל ועמ"ש מזה כפי תזריע בד"ה עולם לאכסדרה הוא דומה.

Ведь сама суть единства достигается пробуждением Гвуры и вспышками огня любви — через тепло и усиление; этого нет при состоянии холодности, как говорилось выше. См. также сказанное об этом в главе Тазриа, в маамаре, начинающемся словами: «Мир подобен портику».

Единство целиком зависит от такого пробуждения Гвуры — от пылающей любви, приносящей тепло и напряженность, чего не может дать одна лишь холодность, как объяснялось выше. Альтер Ребе отсылает к своему маамару в главе Тазриа: «Мир подобен портику».

והבי כענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (סוטה מ"ז ע"א) שמאל דוחה וימין מקרבת⁵³. ומבחי זו ע"י השתלשלות נמשך יניקת החיצונים בעלי הדינים קשים

Второй — подобен изречению наших благословенной памяти мудрецов (Сота 47a): «Левая отталкивает, а правая приближает». От этого уровня, посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), нисходит питание внешним силам — носителям суровых судов,

Вторая сторона — это правило мудрецов: «Левая отталкивает, а правая приближает». От этой стороны, отталкивающей, через цепь нисходящих миров питаются внешние силы — носители суровых судов.

שהם רק שמאל דוחה בלי שום ימין מקרבת כי אין בהם בחי לאכללא שמאלא בימינא.

которые представляют собой лишь левую сторону, отталкивающую без какой-либо правой стороны, которая приближает, ибо в них нет уровня «включения левой в правую».

Эти силы — лишь отталкивающая левая сторона, без приближающей правой. В них левая сторона не включена в правую.

אמנם אחר שיחתו מריבו ע"י החסד דא"א אזי גם בחי הגבורות יהיו רק ע"ד ויתן עוז למלכו⁵⁴ ע"ד שמאלו תחת לראשי שבהתכללות הגבורות בהחסד יהי [יהיה] ההשפעה ביתר שאת וחיות גדול וז"ש [וזהו שכתוב] הי עוז לעמו יתן⁵⁵ כוי

Однако после того, как «сокрушены противящиеся Ему» благодаря Хеседу (доброте) Арих Анпина, и уровень Гвурот также будет проявляться лишь подобно словам «И даст силу царю Своему», подобно «Левая рука его под головою моею»: благодаря включению Гвурот в Хесед поток будет изливаться с еще большей мощью и с великой жизненной силой. Именно об этом сказано: «Авая даст силу народу Своему» и так далее.

Когда противящиеся сокрушены благодаря Хеседу Арих Анпина, Гвурот тоже служат лишь «силой царю Своему», подобно левой руке под головой. Включение Гвурот в Хесед делает поток более мощным и придает ему большую жизненную силу, как сказано: «Авая даст силу народу Своему».

[ועיין בזהר פי' לך דפ"ד אי מענין ויתן עוז כוי ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] פי' אמור דצ"ג ב' בענין דרשו הי ועוזו.]

[См. Зоар, глава Лех Леха, стр. 84а, о словах «И даст силу» и так далее; см. также комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто) к главе Эмор, стр. 93б, о словах «Ищите Аваю и силу Его».]

В скобках дана ссылка на Зоар к главе Лех Леха, где слова «И даст силу царю Своему» объясняются как высшая сила, даруемая царю Машиаху. Также приводится ссылка на комментарий Рамаза к Зоару на главу Эмор, к словам «Ищите Аваю и силу Его».

16 והנה מבואר למעלה שחסד דא"א זהו נקי יד הגדולה⁵⁶ וזהו ענין הי יחתו מריכו בנגינה גרשיים כוי

Итак, выше объяснялось, что Хесед Арих Анпина называется «великой рукой». В этом состоит смысл слов: «Авая — сокрушены будут противящиеся Ему», произносимых с музыкальным знаком гершаим, и т. д.;

Эта фраза продолжает скобки, открытые в конце предыдущего абзаца. Как объяснялось выше, Хесед Арих Анпина называется «великой рукой» — так Тора говорит о рассечении моря; этому соответствует выражение «Авая — сокрушены будут противящиеся Ему», исполняемое с музыкальным знаком гершаим.

ויתן עוזו י"ל שזהו בחי' יד החזקה וירם קרן משיחו⁵⁷ זהו יד הרמה וכמ"ש ולו יקחת עמים⁵⁸ כוי].

«И даст силу»: можно сказать, что это уровень «сильной руки»; «и вознесет рог Своего помазанника» — это «вознесенная рука». И как написано: «и к нему соберутся народы», и т. д.]

Тогда слова «и даст силу» можно понять как «сильную руку», а слова «и вознесет рог Своего помазанника» — как «вознесенную руку», так что выражения стиха соотносятся с тремя «руками». Слова «и к нему соберутся народы» из благословения Яакова Йеуде добавлены в связи с вознесением помазанного царя.

והנה המשכה זו שיהי' התגלות החסד דא"א למטה אינו ע"פ דרך הטבע של סדר ההשתלשלות רק הצדיקים הגדולי' [הגדולים] יכולים להמשיכו בתפלתן שימשך להתגלות למטה.

И вот, нисхождение этого Хеседа Арих Анпина, чтобы он раскрылся внизу, происходит не в соответствии с естественным порядком цепи нисходящих миров (иштальшелут); лишь великие праведники способны привлечь его своей молитвой, чтобы он нисшел и раскрылся внизу.

Привлечение Хеседа Арих Анпина вниз, чтобы он раскрылся внизу, не входит в естественный порядок цепи нисходящих миров. Лишь великие праведники могут привлечь его посредством молитвы.

וזה הי' עבודת ויגיעת מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] בתפלתו להמשיך י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהוא המשיכן וכמ"ש וימהר משה ויקד⁵⁹ ארצה וישתחו [וכמ"ש בזהר באדרא (דקל"ה א')]

И в этом заключались служение и труд Моше, нашего учителя, да будет мир ему: своей молитвой привлечь Тринадцать атрибутов милосердия, ибо именно он привлек их, как написано: «И поспешил Моше, поклонился до земли и пал ниц» [и как написано в Зоаре, в Идре (138a):

Таковы были служение и труд Моше в молитве: привлечь Тринадцать атрибутов милосердия; именно он привлек их. Когда они раскрылись, Тора говорит: «И поспешил Моше, поклонился до земли и пал ниц», после чего приводятся слова Идры.

כמה חילא דמשה דאחית מכילין דרחמי לתתא⁶⁰ כו' ע"ש ועיין עוד בזהר שלח (דקס"א ב')

«Как велика сила Моше, который низвел атрибуты милосердия вниз», и т. д.; см. там. См. также Зоар, Шлах (161б),

Идра восклицает, сколь велика была сила Моше, низведшего атрибуты милосердия вниз. Здесь также приводится ссылка на Зоар, раздел Шлах.

כפי' ועתה יגדל נא כח אדו⁶¹ ועמ"ש כפי' שלח בפסוק זה ויש הפרש שבפי' כי תשא נזי' [נוכר] י"ג מדות הרחמים והיינו שנמשך י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מא"א [מאריך אנפין] לז"א ובפי' שלח נזי' [נוכר] טי' תיקונים דדיקנא דז"א ועיין באדרא

где объясняются слова: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная»; см. также то, что написано в разделе Шлах о данном стихе. Есть различие: в разделе Ки Тиса упоминаются Тринадцать атрибутов милосердия, то есть тринадцать тикуней дикна низводятся от Арих Анпина к Зеир Анпину (эмоциональным качествам); а в разделе Шлах упоминаются девять тикуней бороды Зеир Анпина. См. Идру

В этом месте Зоар объясняет молитву Моше после рассказа разведчиков: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная»; этот стих Альтер Ребе также объясняет в разделе Шлах. Различие таково: после эпизода с золотым тельцом (Ки Тиса) Моше привлек тринадцать атрибутов — тринадцать тикуней бороды Арих Анпина, тогда как после рассказа разведчиков (Шлах) упоминаются только девять — девять тикуней бороды Зеир Анпина. В образном языке Идры «борода» — это система каналов, по которым нисходит милосердие.

(דקל"ט א') תאנא כד נחית מן דיקנא יקרא עילאה⁶² כו' בתשעה תיקונים כו' ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דרצ"ה ע"א וע"ב)

(139a): «Учили: когда она нисходит от драгоценной высшей бороды», и т. д., «в девяти тикуним», и т. д.; а в Идре Зута (295a и б):

Идра Раба учит, что когда святое масло нисходит от драгоценной высшей бороды Атика Кадиша к бороде Зеир Анпина, та борода устроена в девять тикуним. Далее приводится ссылка на Идру Зута.

הני תשע⁶³ ה תקונים אמרן משה כו' דאע"ג [דאף על גב] דתליסר תיקונים לא אמרן [השתא] בכוונה תליא מילתא⁶⁴ כו'

«Эти девять тикуним произнес Моше», и т. д.; «ибо, хотя тринадцать тикуним он [теперь] не произнес, дело зависит от намерения», и т. д.

Идра Зута говорит, что во второй раз Моше произнес эти девять тикуним; и хотя на этот раз он не упомянул тринадцать, «дело зависит от намерения»: он не назвал их, но направил свое намерение к Мазле и тем самым пробудил его.

ועייש היטב דכח הי הוא המשכה ממזלא דא"א להאיר בטי ת"ד [תיקוני דיקנא] דז"א וכמ"ש ג"כ באד"ר
[באדרא רבא] [דק"מ סע"א [סוף עמוד א]] ועיינ בזהר ס"פ נשא [דקמ"ז תחלת עמוד א'] ובמק"מ [ובמקדש מלך] [שם]

И смотри там внимательно: «сила Б-га» — это нисхождение от Мазла Арих Анпина, чтобы светить в девяти тиккуней бороды Зеир Анпина; об этом также написано в Идра Рабба (стр. 140, конец стороны а). См. также Зоар, в конце главы Насо (стр. 147, начало стороны а), и Микдаш Мелех там.]

Таким образом, «сила Б-га» в молитве Моше — это нисхождение от Мазла Арих Анпина, чтобы светить в девяти тиккуней бороды Зеир Анпина; в Зоаре на главу Шлах она названа силой, исходящей от святого Атика. В скобках приводятся дополнительные источники: Идра Рабба, конец главы Насо в Зоаре и комментарий Микдаш Мелех там.

וכן גם בג"ע [בגן עדן] אין גלוי מבחי' זו דא"א אלא לצדיקים הגדולים דירתין ת' עלמין דכסופין⁶⁵
הנמשכים מא"א [מאריך אנפין] כו'.

Так и в Ган Эдене этот уровень Арих Анпина раскрывается лишь великим праведникам, которые наследуют четыреста миров страстного стремления, исходящих от Арих Анпина, и так далее.

И в Ган Эдене этот уровень Арих Анпина раскрывается только великим праведникам. Они наследуют «четырееста миров страстного стремления», исходящих от Арих Анпина.

ועיינ מ"ש בביאור ע"פ אני הי אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים]. מענין חסד עילאה
הנ"ל.

И см. написанное в объяснении к стиху «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской» о вышеупомянутом высшем Хеседе.

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской», завершающего отрывок о цицит в главе Шлах. Там рассматривается упомянутый здесь высший Хесед.

ועיינ עוד מענין הי יחתו מריכו⁶⁶ בפ"ק [בפרק קמא] דר"ה [דראש השנה] (די"ז ע"א) ועמ"ש בד"ה ויאבק איש
עמו בירושלמי פ"ד דברכות הלכה ג'.

И см. также о словах «Авая — те, кто спорит с Ним, будут сокрушены» в первой главе трактата Рош а-Шана (17а); и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И боролся с ним человек», а также в Иерусалимском Талмуде, глава 4 трактата Брахот, галаха 3:

Дополнительные источники о словах «Авая — те, кто спорит с Ним, будут сокрушены»: Талмуд в трактате Рош а-Шана относит слова Ханы к тем, кто простер руку на Бейт а-Микдаш. Альтер Ребе также отсылает к своему мамару «И боролся с ним человек», а затем — к Иерусалимскому Талмуду о благословениях Рош а-Шана.

תשע ברכות של ר"ה [ראש השנה] **מניין א"ר** [אמר רבי] **אבא קרטוגנא כנגד תשע אזכרות שכתוב** ⁶⁷ **כפי חנה**
וכתיב בסופה הי ידין אפסי ארץ ור"ל [ורוצה לומר] **ור"ה** [וראש השנה] **יום הדין הוא** ⁶⁸ **ועי מזה ג"כ בש"ס**
 [בששה סדרים] **דילן פ"ד דברכות** (דכ"ט ע"א)

«Девять благословений Рош а-Шана — откуда они? Рабби Абба Картогна сказал: в соответствии с девятью упоминаниями [Имени], написанными в отрывке о Хане»; в конце его сказано: «Авая будет судить пределы земли», то есть Рош а-Шана — день суда. См. об этом также в нашем Талмуде, глава 4 трактата Брахот (29a).

Иерусалимский Талмуд выводит девять благословений молитвы мусаф на Рош а-Шана из девяти упоминаний Имени в молитве Ханы, которая завершается словами «Авая будет судить пределы земли», поскольку Рош а-Шана — день суда. То же учение приводится в Вавилонском Талмуде, трактат Брахот.

ובר"ה [ובראש השנה] **כתיב ויבואו בני האלקים** ^{70, 69} **להתיצב על הי ויבא גם כוי ועי זח"ב** [זהר חלק ב'] **ר"פ**
בא ⁷¹ **ובפי תצוה** (קפ"ד א')

А о Рош а-Шана сказано: «И пришли сыны Б-жьи предстать пред Авая, и пришел также...» и так далее. См. Зоар, часть II, начало главы Бо, и главу Тецаве (184a),

О Рош а-Шана сказано: «И пришли сыны Б-жьи предстать пред Авая, и пришел также» сатан. В начале главы Бо Зоар толкует этот день как Рош а-Шана, когда Святой, благословен Он, встает судить мир, а «сыны Б-жьи» — это назначенные служители, надзирающие за поступками людей.

ובפי פנחס דרל"א ועיקר הקטרוג על פריקת עול שיש למטה שמחמת זה אינן ראויים להתגלות מלכותו
יתי וכמ"ש בד"ה תקעו בחודש שופר ^{72, 73} **ועז"נ** [ועל זה נאמר] **הי יחתו מריכו.**

а также главу Пинхас, стр. 231. Главное обвинение связано с тем, что внизу сбрасывают с себя ярмо, из-за чего люди не достойны раскрытия Его царства, благословен Он, как написано в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье». И об этом сказано: «Авая — те, кто спорит с Ним, будут сокрушены».

Об этом говорится также в Зоаре на главы Тецаве и Пинхас. Главное обвинение связано с тем, что внизу сбрасывают с себя ярмо, и потому люди становятся недостойны раскрытия царской власти Б-га. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Трубите в шофар в новомесячье»; об этом и сказано: «Те, кто спорит с Ним, будут сокрушены».

ויתן עוז למלכו. וכמ"ש הי מלך גאות לבש⁷⁴ לבש הי עוז כוי. ולכן יש טי אזכרות להמשיך ט"ס [ט] ספירות] במלכות שהיא בעצם נקודה א' והמשכה זו מט"ס [מטי ספירות] העליונות.

«И даст силу Своему царю». Как сказано: «Авая царствует, Он облекся величием; Авая облекся силой» и так далее. Поэтому есть девять упоминаний [Имени], чтобы привлечь девять Сфирот в Малхут, которая по своей сути представляет собой одну точку; это нисхождение от девяти высших Сфирот.

«И даст силу Своему царю» — это сила, в которую облачается, так сказать, Б-г, когда Он царствует, как сказано: «Авая царствует, Он облекся величием; Авая облекся силой». Девять упоминаний Имени в молитве Ханы привлекают девять Сфирот в Малхут, которая по своей сути представляет собой одну точку; эти Сфирот нисходят от девяти высших Сфирот.

וזהו ועוז מלך משפט אהב^{75, 76} פי ועוז מלך ע"ד ארוממך אלקי המלך^{77, 78} וכענין ועתה יגדל נא⁷⁹ כח אדני כמ"ש לקמן על פסוק זה בפי שלח ועיין מענין ויתן עוז ברבות שמות פרשה⁸⁰ א' (דק"ח ע"א)

И это [значение слов]: «И сила Царя любит правосудие»: слова «и сила Царя» означают то же, что и «Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь», и подобны словам: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная», как написано ниже о стихе в разделе Шлах. См. также о словах «И даст силу» в «Шмот Рабба», раздел 1 (стр. 118a),

Так и слова «И сила Царя любит правосудие»: сила Царя подобна словам «Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь» — вознесению Его царской власти, а также словам «И ныне да возвеличится сила Адо-ная». В «Шмот Рабба», как цитирует примечание «Кеот» из «Ор а-Тора», стих относится к Давиду, царскую власть которого возвеличил Святой, благословен Он.

ובפי יתרו פכ"ז. נשא פ"א⁸¹ (דרכ"א ג'). באיכה בפסוק גדע בחרי אף. דע"ב ג' ד'.

а также в разделе Итро, параграф 27; Насо, параграф 1 (стр. 221c); в «Эйха», к стиху «Он сокрушил в ярости гнева»; стр. 72c-d.

Приведены и другие места из мидраша: к разделу Итро, где, согласно цитате из «Ор а-Тора», стих относится к чудесам во времена Шломо, и к разделу Насо, где «сила» понимается как царская власть. Также приводится мидраш к «Эйха» на слова «Он сокрушил в ярости гнева все рога Израиля».

ענין וירם קרן ע"י התשובה ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פי יתרו בביאור ע"פ זכור ושמור בפי רמה קרני⁸³ שהוא בחי עתיקא כוי:⁸⁴

О том, как «Он возвысит рог» посредством тшувы (возвращения), см. также написанное в «Тора Ор», раздел Итро, в объяснении к словам «Помни» и «Храни», о значении слов «Мой рог возвышен»: это уровень Атика и т. д.

Возвышение рога происходит посредством тшувы. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению в «Тора Ор», раздел Итро, на слова «Помни» и «Храни», где «Мой рог возвышен» понимается как уровень Атика.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар противопоставляет обвинителей, желающих суда ради самого суда, святому рвению, которому больно от самого греха, и Гвуре Торы, цель которой — исправление грешника, подобно отцу, который бьёт сына, чтобы тот шёл добрым путём. Левая сторона призвана служить любви — быть «вспышками огня», возносящими душу; главное обвинение связано с отвержением ига, а рог возносится благодаря тшуве.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему один Хесед, подобно холодной воде, может «заморозить воды», и что добавляет включённая в него Гвура?
2. Как маамар отличает гнев обвинителей от «рвения Аваи Воинств» и от наказаний Торы?
3. Почему рав хесед не может нисходить непосредственно и по каким двум причинам он должен облачиться в Хесед Зеир Анпина?
4. Что два движения гершайим и два имени в словах «Авая, Авая» говорят о том, как свет Арих Анпина достигает Зеир Анпина?
5. Почему маамар связывает «противящихся Ему» с Рош а-Шана и с отвержением ига?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 כתיב ה' יחתו מריכו

В примечании сказано, что другая запись (анaгá) этого маамара напечатана там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה-א ע"נב.

2 ה' יחתו מריכו

Песнь Ханы: «Авая — сокрушены будут те, кто враждует с Ним; на него, с небес, Он возгремит». На этом стихе построен весь маамар.

I Samuel 2:10 שמואל א ב:

Havayah יחתו מריכו עליו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסייארץ ויתועז למלכו וירם קרן משיחו:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א ב, י.

3 בשעתא דידינן מתערין ושלטינן

В «Зогаре» на Ваикра этот стих толкуется так: когда пробуждаются суды, они властвуют над милосердием; когда же Святого, благословен Он, благословляют из источника потока, преобладает милосердие; слово «мериво» читается как «мерив-вав». Алтер Ребе намеревается объяснить, почему суды названы теми, кто враждует с Ним.

ספר הזהר, ויקרא מ"ז:שכ"ה-של"ד Zohar, Vayikra 47:325-334

"They that strive with the L-rd shall be broken in pieces": that is to say, when judgement prevails over mercy, if then the Holy One, blessed be He, is blessed from the Source of the River, then mercy prevails and judgement is checked.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

4 ד' מחנות שכינה

В «Зогаре» описываются станы Израила в пустыне: Михаэль справа, Гавриэль слева, Уриэль впереди и Рафаэль сзади, а над ними — Шхина. Этот текст используется, чтобы показать, что Гвура присутствует в творении, происходящем от имени Авая.

Zohar III, 118b זח"ג ק"ח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ק"ח, ב.

5 לאכללא שמאלא בימינא

Примечание Kegot указывает для этих слов на Zohar

III, 176a.

Zohar III, 176a זח"ג קעו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קעו, א.

6 לאכללא שמאלא בימינא

В начале главы Корач в «Зогаре» говорится, что левая сторона всегда включена в правую. Алтер Ребе использует это выражение, говоря о Гвуре, подчиненной Хеседу.

Zohar, Korach 1:1-5 קרח א-ה' ז' ספר הזהר,

7 כי הדם הוא הנפש

«Ибо кровь — это душа» — сказано в запрете есть кровь. Этот текст приводится, чтобы показать, что жизнь зависит от тепла крови.

דברים י"ב:כ"ג Deuteronomy 12:23

רק חזק לבלתי אכל הדם כי הדם הוא הנפש ולא תאכל הנפש עם הקשר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יב, כג.

8 ויחמו הצאן, ויחמנה בבואן לשתות

«И приходили стада в жар у прутьев»: речь идет о стадах Яакова. Глагол образован от корня со значением «жар», и текст рассматривает это как указание на то, что рождение происходит благодаря теплу.

בראשית ל':ל"ט Genesis 30:39

ויחמו הצאן אל-המקלות ותלדן צאן צקדים וטלאים:

And the flocks conceived at the sight of the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, לט. לה.

9 שם ה' הוא מדת הרחמים

В Мидраше говорится, что везде, где написано имя Авая, оно означает качество милосердия, а имя Элоким — качество суда. Алтер Ребе начинает с этого: имя Авая означает милосердие.

בראשית רבה ע"ג:ג Bereshit Rabbah 73:3

... וירא ה' כי רבה רעת האדם בארץ וינחם ה' ויאמר ה' אמתה. ואשריהם הצדיקים, שהם הופכים מדת הדין למדת הרחמים, בכל מקום שנאמר: אלקים, הוא מדת הדין. (שמות כב) אלקים לא תקלל. (שם) עד האלקים יבא דבר שניהם וישמע אלקים אל לאה (שם ב) וישמע אלקים את נאקתם (בראשית ח) ויזכור אלקים את נח:

“He redeemed me unharmed from the battle waged against me [mikerav li], for there were many with me” (Psalms 55:19) – this is Jacob. “Mikerav li” – so that the counsel of that wicked one [Laban] will not come near me [shelo tikrav li], so that he [Laban] will not say: ‘He [Jacob] will take with him this one, who bore children, and that one, who did not bear children, he will not take with him,’ as Rabbi Yudan said in the name of Rabbi Aivu: Rachel was remembered due ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בר עג, ג.

10

דשם הוי' הוא בז"א

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 129a.

Zohar III, 129a, זח"ג קכט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קכט, א.

АБЗАЦ 2

11

ע"פ ולכל תכלית הוא חוקר

«Он полагает предел тьме, и всякий предел Он исследует». Стих, который Зоар разбирает в начале раздела «Микец».

Job 28:3, איוב כ"ח:ג

קז שם לחשך ולכל תכלית הוא חוקר אכן אפל וצלמות:

Man setteth an end to darkness, And searcheth out to the furthest bound The stones of thick darkness and of the shadow of death.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, ג.

12

וכן יש למטה בכני אדם . . שחפצם בפועל הדין

В «Дерех мицвотеха» заповеди объясняются в свете хасидизма. Примечание указывает на это сочинение как на ещё одно место, где разбирается данная мысль: люди, подобно обвинителям наверху, желают, чтобы суд вершился ради самого суда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם בדרך מצותיך פט, ב.

13

ויחמו הצאן, ויחמנה בבואן לשתות

Здесь цитируются слова из Genesis 30:39; отрывок приведён ниже.

Genesis 30:39, בראשית ל':ל"ט

ויחמו הצאן אל-המקלות ותלדן הצאן צקדים נקדים וטלאים:

And the flocks conceived at the sight of the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, לט. לח.

14

Зоар объясняет слова «Он полагает предел тьме» как «предел» левой стороны, которая бродит по миру, предстает перед Святым, благословен Он, и обвиняет; «и всякий предел Он исследует» — ибо все ее деяния направлены на разрушение. Альтер Ребе приводит этот стих, говоря об обвинителях, единственное желание которых — суд.

Zohar, Miketz 1:1א:א, ספר הזהר, מקץ א

AND IT CAME TO PASS AT THE END. R. Hiya expounded the word “end” from the text: He setteth an end for darkness, and he searcheth out to the furthest bound; a stone of thick darkness and the shadow of death (Job 28, 3). ‘The end here mentioned is’, he said, ‘an allusion to the “end of the left”, which, after roaming to and fro in the world, finally ascends and presents itself before the Holy One, blessed be He, to bring accusations against mankind. He “searcheth out to the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

15

«И приходили в жар, когда приходили пить»: Яаков положил прутья в водопойные корыта. Здесь усматривается, что всякое размножение происходит благодаря теплу — качеству Гвуры.

בראשית ל':ל"ח, Genesis 30:38

ויצג את-המקלות אשר פצל ברהטים בשקתות המים אשר תבאן הצאן לשתות לנכח הצאן ויחמנה בבאן לשתות:

And he set the rods which he had peeled over against the flocks in the gutters in the watering-troughs where the flocks came to drink; and they conceived when they came to drink.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

16

הנועדים על הוי

В конце раздела «Ахареи» Зоар, говоря о силе, пробуждаемой с их стороны, приводит слова «сговорившихся против Авая», сказанные о Корахе. Текст отмечает, что Зоар объясняет эту фразу примерно так, как изложено здесь.

ספר הזהר, אחרי מות ע"ב:ת"ה-ה, Zohar, Achrei Mot 72:405-75:413

и человек, наступивший на них ногой или обувью, может пострадать. Если это верно относительно этого остатка остатка скверны, то тем более относительно женщины, соединившейся со Змеем! Горе миру, унаследовавшему от неё эту скверну! Поэтому написано: «К женщине во время отделения её нечистоты не приближайся». Счастливо поколение, в котором жил рабби Шимон! К нему относятся слова: «Счастлива ты, земля, когда царь твой — свободный человек». Это рабби Шимон, который держит голову высоко, чтобы излагать учение, и не боится, как ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

17

הנועדים על הוי

Дочери Цлофхада говорят, что их отец «не был среди сообщества сговорившихся против Авая, в общине Ко-

раха». Зоар разбирает фразу именно из этого стиха.

במדבר כ"ז: Numbers 27:3

אָבינו מֵת בְּמִדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה הַנוֹעָדִים עֲלֵיהֶּ בְּעֵדַת־קֹרַח
כִּי־בִקְשׂוּ מֵת וּבָנִים לֹא־הָיוּ לוֹ:

'Our father died in the wilderness, and he was not among the company of them that gathered themselves together against the L-RD in the company of Korah, but he died in his own sin; and he had no sons.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 לאכללא שמאלא בימינא כמ"ש בוהר ר"פ קרח

В начале раздела «Корех» Зоар говорит, что левая сторона всегда включена в правую, а Корех хотел поменять правую сторону на левую. Текст приводит это в подтверждение желания Кореха отделить Гвурот.

Zohar, Korach 1:1-5-ה' קרח א-א-ה' 1-5

19 לתת נקמת הי במדין

«Выделите из своей среды мужей для войска... чтобы совершить мечь Авая над Мидьяном». И эта фраза, и слова, приведённые в начале маамара: «Выделите из своей среды», взяты из этого стиха.

במדבר ל"א: Numbers 31:3

וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִקְלָצוּ מֵאַתְכֶּם אַנְשִׁים לַצָּבָא וַיְהִי עַל־מִדְיָן
לִתְּתֵי נִקְמַת־הִי בְּמִדְיָן:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר לא, ג.

20 מדין ריב ומדין

В примечании сказано, что в глоссах Рамаза к этому месту Зоара цитируются «Ликутей Тора» и «Сефер а-Ликутим» Аризалья, в начале раздела «Йитро», где Мидьян объясняется как распря и раздор.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זהר יתרו סה, ד ובלקו"ת וספר הליקוט"ם ר"פ יתרו (הובאו ב)רמ"ז
לזהר שם. מקדש מלך שם.

21 בדרך טובים

«Чтобы ты шёл путём добрых и хранил стези праведников». Текст приводит эти слова, говоря о цели отцовского удара: чтобы сын шёл добрым путём.

Proverbs 2:20-משלי ב:20

לִמְעַן תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאַחֲרִית צְדִיקִים תִּשְׁמֹר:

That thou mayest walk in the way of good men, And keep the paths of the righteous.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 הוא גרשיים

В примечании приводятся слова «Ор а-Тора», где даётся дополнительное объяснение знака гершаим: чтобы «восстающие против Него были сокрушены» и оттес-

нены внешние силы, необходимо действие окружающего света (макиф), уровня Гершона.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נשא ע' רנה מביא עוד טעם וז"ל "יש עוד טוב טעם כי כדי להיות יחתו מריכו לרחות החיצוני הוא ע"י בחי' המקיף בחי' גרשון" ע"ש.

23

קנאת הי צבאות

«Ревность Авая Цваот совершит это» — сказано об утверждении престола Давида правосудием. Текст противопоставляет эту священную ревность обвинителям, которых грех не огорчает.

ישעיהו ט"ז: Isaiah 9:6

לְמַרְבֵּה הַמְּשָׁרָה וּלְשָׁלוֹם אֵינִי קֶזֶז עַל־כִּסֵּא דָוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהַכִּין אֹתָהּ
וּלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְאֵת הִי צָבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת:

That the government may be increased, and of peace there be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to establish it, and to uphold it through justice and through righteousness From henceforth even for ever. The zeal of the L-RD of hosts doth perform this.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ט, ו.

24

Зоар в разделе «Балак» рассказывает, что Самаэль, которому предложили Тору, спросил, что в ней написано. Услышав: «Не убивай», он отказался от неё, поскольку его власть — над убийством. Текст приводит это в связи с Гвурот, желающими суда ради самого суда.

ספר הזהר, בלק ח'ק"מ-קמ"ח Zohar, Balak 8:140-148

He therefore summoned Samael and said to him: Dost thou desire my Law? What is written in it, he asked? He replied, taking a test passage: "Thou shalt not kill". Whereupon Samael said: Heaven save us. This Torah is thine, and let it remain thine. I do not want it. He then besought Him, saying: Master of the Universe, if Thou givest it to me, all dominion will vanish, for it is based upon slaughter, on the star of Mars, and if there are no wars it will pass away ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

25

«И Тебе, Адо-най, принадлежит Хесед, ибо Ты воздаёшь человеку по его деяниям». Алтер Ребе читает эти слова как описание отмеренного Хеседа Зеир Анпин, который даётся согласно деяниям людей.

Psalms 62:13-הילים ס"ב:62

וְלִךְ־אֲדֹנָי הִסֵּד כִּי־אַתָּה תִּשְׁלֹם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׁהוּ:

И Тебе, Вс-вышний, принадлежит милость, ибо Ты воздаёшь каждому по его делам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

26 אבל בחיי חסד דא"א

В отрывке, объясняющем слова «Я — Авая, Б-г твой» в главе Шлах, говорится о ниспослании Б-жественности вниз, что могут совершить только евреи посредством Торы и мицвот. Слова «Я — Авая, Б-г твой», вновь произнесенные после исхода из Египта, понимаются как ниспослание свыше. Именно этот маамар текст позднее упоминает в связи с высшим Хеседом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שלח נא, א. יהל אור עי לד.

27 באגה"ק סי' יו"ד ע"פ חסדי הי

Маамар начинается словами: «Милости Авая не иссякли» — и объясняет их, опираясь на различие, проведенное в «Зоаре», между хесед олам и высшим Хеседом — рав хесед. Текст отсылает читателя к этому месту, где говорится о Хеседе, не имеющем предела и меры.

Tanya, Iggeres HaKodesh 10:8 חסדו יתמיד, אגרת הקדש

אך, היינו דוקא לשומר התורה ולא סר ממנה זמין ושמאל אפילו כמלא נמא; אבל מי שהעביר עליו הדרך חס ושלום, מאחר שהענה דרכו, לתת מגרעות בקדש העליון, שגרע ערכו, בחינת המשכתו, מה שהיה יכול להמשיך מבחינת אלהותו והארת האור מאוראיוסוף ברוך-הוא אילו היה שומר התורה ומקיימה בהלכתה הרי מעוות זה לא יוכל לתקן, כי אם בהמשכת האור העליון שלמעלה מהעולמות ואינו מתלבש בהן, הנקרא "חסד עילאה" ו"רב חסד", ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

28 כי חפץ חסד הוא

«Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие... ибо Он желает милости». Альтер Ребе приводит этот стих как свидетельство о Хеседе, который изливается сам собой, не будучи вызван поступками.

Micah 7:18 מיכה ז:יח

מי-אל כמוך נשא עון ועבר על-פשע לשארת נחלתו לא-החזיק לעד אפו כייחפץ חסד הוא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם

«Но Б-г, твой Б-г, не пожелал слушать Билама, и Б-г, твой Б-г, обратил проклятие для тебя в благословение». Это начало маамара, на который отсылает текст, говоря об обвинениях, которым не находится места.

Deuteronomy 23:6 דברים כ"ג:ו

ולא-אבה ה' אלקיך לשמע אל-בלעם ויהפך ה' אלקיך לך את-הקללה לברכה כי אהבה ה' אלקיך:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 חסד דרועא ימינא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

31 חסד דרועא ימינא

В «Патах Элияу», вступлении к «Тикуней Зоар», Сфирот описываются как тело: «Хесед — правая рука, Гвур — левая рука, Тиферет — тело». Текст приводит это, чтобы показать, что Хесед мира Ацилут называется телом.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 חסדו ימינא, חסדו ימינא

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

32 וחסד דקשוט לאו בחיי גופא אתמר אלא בחיי דנשמתא

«Идра Раба» различает хесед олам, относящийся к Зеир Анпин, и Хесед Древнейшего из Древних — «истинную доброту», о которой «говорится не о жизни тела, а о жизни души». Альтер Ребе приводит это в подтверждение того, что рав хесед — душа Хеседа Зеир Анпин.

Zohar, Idra Rabba 15:134-17:147 חסדו ימינא, חסדו ימינא

33 ויאבק איש

«И боролся с ним некто до восхода зари»: Яаков и ангел. Этот стих открывает маамар, на который отсылает текст.

Genesis 32:25 ראשית לייב:כ"ה

ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

34 שיר השירים

«Песнь песней, принадлежащая Шломо»: начало маамара, на который ссылается текст и который посвящён двум уровням жениха.

Song of Songs 1:1 שיר השירים א:א

שיר השירים אשר לשלמה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

ובד"ה לבבתי

Там два сердца объясняются как два вида любви: одно сердце любит Б-га и стремится прилипнуть к Нему, другое — подчинить злое начало и преобразить его. Это радость, пребывающая в сердце, с одной стороны, и плач, пребывающий в нем, — с другой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כט, ב.

36

לבבתי

«Ты пленила моё сердце, сестра моя, невеста моя». Удвоенная буква в слове «либавтини» прочитывается как указание на два сердца — в маамаре, на который ссылается текст.

שיר השירים ד':ט"ו Song of Songs 4:9

לבבתי אחתי כלה לבבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

37

ויחר אף אלקים

«И воспылал гнев Элоким, потому что он шел, и ангел Авая встал на дороге, чтобы противодействовать ему»: Билам шел проклясть Израиль. Этот стих приводится в связи с обвинителями, выступавшими против Израиля.

במדבר כ"ב:כ"ב Numbers 22:22

ויחר אף אלקים כי הולך הוא ויתנצב מלאך ה' בדרך לשון לו והוא ריב עליאתו ושני נערו עמו:

And G-d's anger was kindled because he went; and the angel of the L-RD placed himself in the way for an adversary against him.—Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כב, כב.

АБЗАЦ 9

38

ויעבור ה' על פניו

«И Авая прошел перед ним и возгласил: Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый...»: начало Тринадцати атрибутов милосердия. Алтер Ребе понимает их как исходящие из Арих Анпин.

שמות ל"ד: Exod 34:6

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחמים ורחמים:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

39

אם אין פניך הולכים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לג, טו.

40

אם אין פניך הולכים אל תעלנו מזה

Слова Моше после греха золотого тельца, когда Б-г сказал, что пошлет перед народом ангела. В тексте объясняется, что по суду они были недостойны.

שמות ל"ג: Exod 33:15

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם-אֵין פְּנִיךָ הֹלְכִים אֶל-תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה:

And he said unto Him: 'If Thy presence go not with me, carry us not up hence.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

41

ויקרא הוי הוי

Два имени в начале Тринадцати атрибутов, разделённые знаками кантилляции. Текст рассматривает их как Авая Арих Анпина и Авая Зеир Анпина.

שמות ל"ד: Exod 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פְּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אָרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

חכמת אדם תאיר פניו

«Мудрость человека озаряет его лицо». Текст приводит эти слова, чтобы показать, что „лицо“ означает Хохму и Бину.

קהלת ח': Ecclesiastes 8:1

מִי כְהֶחֱכֵם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמָה אָדָם תֹּאִיר פָּנָיו וְעוֹ פָּנָיו יִשָּׂא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, א.

АБЗАЦ 12

43

עליו בשמים ירעם

Следующие слова стиха Хану: «на него, на небесах, Он возгремит». Они открывают второй раздел маамара.

שמואל א ב': I Samuel 2:10

Havayah יחתו מריכו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסייארץ ויתדעו למלכו וירם קרו משיחו:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет су-

дить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 עליו בשמים דר"ל טלא דעתיקא

В «Зоаре» на Ваикра слова «на него» объясняются как указание на время, когда роса Атика Кадиша покоится на голове Зеир Анпин, в месте, называемом небесами; тогда Он гремит и сокрушает силу суровых судов.

ספר זוהר, ויקרא מ"ז:שכ"ה-של"ד 47:325-334 Zohar, Vayikra 47:325-334
"Against them he shall thunder in heaven": that is, when the dew from the Ancient Holy One shall rest upon Him and fills His head in the place called "heaven", then He breaks the power of mighty judgements. "And he shall give strength to his king": this is the Holy One, blessed be He; "and exalt the horn of his anointed": this is the Community of Israel.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

45 יחתו מריכו

В Зоаре на главу «Ваишлах» говорится, что Яаков во всём действовал с мудростью в своих делах с Эсавом; об этом Хана сказала: «Авая — противящиеся Ему будут сокрушены». Текст ссылается на это в скобках.

ספר זוהר, וישלח א':ט"ז-ב'כ"ו 1:16-2:26 Zohar, Vayishlach 1:16-2:26

46 Песнь Давида об избавлении: «Авая гремит с небес, и Всевышний подаёт голос». Альтер Ребе понимает слова «Всевышний» как указание на Арих Анпин.

שמואל ב כ"ב:י"ד 22:14 II Samuel 22:14

יָרַעַם מִן־שָׁמַיִם הָבַיָּהּ וְעָלִיוֹן יָתֵן קוֹלוֹ:

The L-RD thundered from heaven, and the Most High gave forth His voice.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 יחנותי את אשר אחון

«Я помилую того, кого помилую, и окажу милость тому, кому окажу милость», — сказал Он Моше. Текст приводит эти слова как свидетельство о милости, даваемой безвозмездно, а не по заслугам.

שמות ל"ג:י"ט 33:19 Exodus 33:19

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פְּנֶיךָ וְקִרְאתִי בְשֵׁם ה' לְפָנֶיךָ וְחִנֵּיתִי אֶת־אֲשֶׁר אֲחֹן וְרַחֲמֵי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

And He said: 'I will make all My goodness pass before thee, and will proclaim the name of the L-RD before thee; and I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, יט.

АБЗАЦ 14

48 וישלח חציו

Песнь Давида: «И Он послал Свои стрелы и рассеял их». Стрелы здесь понимаются как высшие Гвурот святости, уничтожающие обвинителей.

תהילים י"ח:ט"ו 18:15 Psalms 18:15

וַיִּשְׁלַח חֲצָיו וַיַּפִּיצֵם וּבָרָקִים רַב וַיְהַמֵּם:

И Он пустил Свои стрелы и рассеял их; Он метнул молнии и привёл их в смятение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

49 ויתן עוז

Зоар, говоря о Лех-Леха, объясняет слова «Дай силу рабу Твоему» как относящиеся к высшей силе, согласно написанному: «и даст силу царю Своему»; «царь Его» — это Царь Машиах.

ספר זוהר, לך לך ח"ק:ט"ח 18:165-19:176 Zohar, Lech Lecha 18:165-19:176
ט"ט:קע"ו

50 שמאלו תחת לראשי

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Левая рука истолковывается здесь как Гвура, служащая любви.

שיר השירים ב':ו 2:6 Song of Songs 2:6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרָאשֵׁי וַיְמִינוּ תַּחֲבֻכָּי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

51 ברשפי אש האהבה

«Ибо любовь сильна, как смерть... её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Этот образ относится к пламенной любви, которую пробуждает Гвура.

שיר השירים ח':ו 8:6 Song of Songs 8:6

שִׁמְנִי כַחֲוֶתֶם עַל־לֶבְךָ כַּחֲוֶתֶם עַל־זֶרְעֶךָ כְּמֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשָׂאֹל קִנְיָהּ וְשִׁפְיָהּ רִשְׁפֵּיהּ אֵשׁ שְׁלֵהֲבָתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 ויחמו הצאן

«И стада приходили в жар»: тепло, дающее начало новой жизни; этот стих уже цитировался в начале маамара.

בראשית ל':ט"ט 30:39 Genesis 30:39

וַיִּחְמוּ הַצֹּאן אֶל־הַמְקוֹלוֹת וַתִּלְדֵּן הַצֹּאן עֲקָדִים נְקָדִים וְטָלְאִים:

And the flocks conceived at the sight of the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 «Пусть левая всегда отталкивает, а правая приближает». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о стороне Гвуры, которая отталкивает.

Sotah 47a:6 ר"א: סוטה מ"א

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחיה שדחפו לישו הנוצרי מתלמידיו בשתי ידיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54 ויתן עוז למלכו

Окончание стиха Ханы: «и даст силу царю Своему, и вознесёт рог помазанника Своего». Сила истолковывается здесь как Гвура, переданная Малхут.

I Samuel 2:10 ר"ב: שמואל א

Havayah יחתו מריכו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסייארץ ויתן עוז למלכו וירם קרן משיחו:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א ב, י.

55 הי עוז לעמו יתן

«Авая даст силу Своему народу; Авая благословит Свой народ миром». Этот стих приводится в связи с Гвурот, включёнными в Хесед и усиливающими поток.

Psalms 29:11 כ"ט: תהילים

Havayah עוז לעמו יתן Havayah יכרה את עצמו בשלום:

Вс-вышний даст силу Своему народу; Вс-вышний благословит Свой народ миром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, יא.

АВЗАЦ 16

56 יד הגדולה

«И увидел Израиль великую руку, которую Авая простёрла против Египта»: при расступлении моря. Текст отождествляет великую руку с Хесед Арих Анпина.

Exodus 14:31 י"ד: שמות

וירא ישראל את־היד הגדלה אשר עשה הי במצרים וייראו העם את־הי ויאמינו בהי ובמשה עבדו:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 וירם קרן משיחו

Заключительные слова стиха Ханы: «и вознесёт рог Своего помазанника». Текст сопоставляет их с «вознесённой рукой».

I Samuel 2:10 ר"ב: שמואל א

Havayah יחתו מריכו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסייארץ ויתן עוז למלכו וירם קרן משיחו:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 ולו יקחת עמים

Благословение Яакова Йеуде: «Не отойдёт скипетр от Йеуды... и к нему соберутся народы». Эти слова приводятся в связи с возвышением царя-помазанника.

Genesis 49:10 מ"ט: בראשית

לא־יסור שבט מיהודה ומחקה מבין רגליו עד כי־בא שילה ולו יקחת עמים:

Не отойдёт скипетр от Иуды и жезл правителя из среды его ног, пока люди будут приходить в Шило; и ему покоятся народы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, י.

59 וימהר משה ויקד

Ответ Моше, когда были провозглашены Тринадцать атрибутов милосердия. Текст приводит его, говоря о трудах Моше, направленных на то, чтобы привлечь их вниз.

Exodus 34:8 ח"ד: שמות

וימהר משה ויקד ארצה וישתחו:

И поспешил Моше, и поклонился до земли, и пал ниц.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ח.

60 כמה חילא דמשה דאחית מכילין דרחמי לתתא

Идра Раба восклицает, говоря о силе Моше, который привёл атрибуты милосердия вниз, в нижние миры. Текст цитирует это в связи с тем, что Моше привлёк Тринадцать атрибутов.

Zohar, Idra Rabba 30:230-31:238 ל"ר: ספר הזהר, האדרא רבא לי־ר

61 ועתה יגדל נא כח אדי

Зоар, в разделе «Шелах», объясняет «силу Б-га» в молитве Моше как силу, исходящую от святого Атика, со-

крытого из всех сокрытых, которая должна возрасти наверху и быть привлечена вниз.

ספר זוהר, שלח לך י"א:פ"ד-צ"ב 11:84-92 Zohar, Sh'lach

תאנא כד נחית מן דיקנא יקרא עילאה 62

Идра Раба: когда святое масло спускается с драгоценной высшей бороды Атика Кадиша на бороду Зеир Анина, эта борода выстраивается в девять тиккуним.

ספר זוהר, האדרא רבא 32:248-33:257 Zohar, Idra Rabba
ל"ב:רמ"ח-ל"ג:רנ"ז

63 Вавилонский Талмуд: девять благословений Рош а-Шана соответствуют девяти упоминаниям имени, которые Хана произнесла в своей молитве, ибо в Рош а-Шана были вспомнянуты Сара, Рахель и Хана.

ברכות כ"ט א:י"א 29a:11 Berakhot

הני תשע דראש השנה כנגד מי? אמר רבי יצחק דמן קרטיגנין: כנגד תשעה אנכרות שאמרה חנה בתפלטה, דאמר מר: בראש השנה נפקדה שרה רחל ורחל.

To what do the nine benedictions in the New Year Tefillah correspond ? R. Isaac of Kartignin said : To the nine references to the Divine Name which Hannah made in her prayer (I Sam. ii. 1-10) ; for the teacher said : On the New Year's day Sarah, Rachel and Hannah were "visited."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

תליסר תיקונין לא אמרן [השתא] בכוונה תליא מילתא 64

Идра Зута: Моше во второй раз произнёс девять тиккуним; хотя теперь он не произнёс тринадцать, всё зависит от намерения, ибо он направил своё намерение на Мазла. Затем приводятся слова: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная».

ספר זוהר, האדרא זוטא ל"ו:קע"ד 36:174 Zohar, Idra Zuta

ת' עלמין דכסופין 65

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 123b.

זח"א קכג, Zohar I, 123b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א קכג, ב.

66 Талмуд относит слова Ханы «Авая — сокрушены будут противящиеся Ему» к тем, кто поднял руку на Бейт а-Микдаш. Текст приводит это среди источников, связанных с данным стихом.

ראש השנה י"א א:ה' 17a:5 Rosh Hashanah

גיהנם כלה והן אינן כליו, שנאמר: "וצורם לבלות שאול מבול לוי". וכל כך למא — מפני שפשוטו ידיהם בזבול, שנאמר: "מזבול לוי", ואין "זבול" אלא בית המקדש, שנאמר: "בנה בניתי בית זבול לך", ועליהם אמרה חנה: "הי יחתו מריכוי".

Why so much? Because they laid their hands on the dwelling place (zevul), as it says 'as his dwelling place' and dwelling place only refers to the Holy Temple as it says "I have surely built You a house to dwell in..." (Melachim I

8:13) Of all these Chana said "Those who strive with the L-rd will be broken..." (Shmuel I 2:10)

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

67 Девять благословений Рош а-Шана соответствуют девяти упоминаниям имени в отрывке о Хане, в конце которого сказано: «Авая будет судить пределы земли». Текст связывает этот стих с днем суда.

תלמוד ירושלמי ברכות ד'ג:ח' 4:3:8 Jerusalem Talmud Berakhot

תשע של ראש השנה מניין. אמר רבי אבא קרטיגניא כנגד תשע אנכרות שקתוב בפרשת חנה. וכתיב בסופה יי ידיו אפסי ארץ.

Nine of New Year's Day, from where? Rabbi Abba from Carthage said: Corresponding to the nine Divine Names in Hanna's prayer; there it is written at the end: (1Sam 2:10) "The Eternal will judge the ends of the earth."

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

68 ור"ה יום הדין הוא

В примечании сказано, что то, что Рош а-Шана является днем суда, прямо упоминается во многих молитвах Рош а-Шана; читателю предлагается обратиться к примечанию 2 к этому посланию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמפורש בכ"כ תפלות דר"ה. וראה ברכת ערב ר"ה תשנ"ב הערה 2.

69 ויבאו בני האלקים

«И настал день, и сыны Б-га пришли предстать перед Аваей, и Сатан также пришел среди них». Текст истолковывает это как Рош а-Шана — день суда и обвинения.

איוב א:י"ב 1:6 Job

ויהי היום ויבאו בני האלקים להתיצב עליה ויבאו גם השטן בתוכם:

И вот, однажды пришли сыны Б-га предстать перед Вс-вышним, и среди них пришёл также Сатан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב א, ו. ראה בתרגום שם.

70 ויבאו בני האלקים

В начале раздела «Бо» Зоар истолковывает слова «И настал день» как относящиеся к Рош а-Шана, когда Святой, благословен Он, встает судить мир, а слова «сыны Б-га» — как обозначение великих назначенных служителей, посланных надзирать за поступками людей.

ספר זוהר, בא א:א:ב-ח' 1:2:8 Zohar, Bo

R. Eleazar then discoursed on the verse: And there was a day when the sons of G-d came to stand before the L-rd, and Satan came also among them (Job 1, 6). 'This "day"', said he, 'was New Year's Day, on which the Holy One sits in judgement on the world.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

71

זח"ב ר"פ בא

В примечании приведены слова Зоара (II, 326), процитированные там: «И был день: это Рош а-Шана; сыны Б-га — великие назначенные служители, посланные надзирать за деяниями людей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף לב, ב "ויהי היום דא ר"ה בני האלקים אינון רברבין ממוניך שלוחין לאשגחא בעובדא דבני נשא" — אוה"ת נ"ך א ע' תרגא.

72

תקעו בחודש שופר

Зоар на раздел «Тецаве», на который здесь ссылается текст, говорит, что в Рош а-Шана наступает время, когда змей требует суда перед Святым, благословен Он, и истолковывает слова «Затрубите в шофар в новомесячье» как указание на время пробуждения суда.

Zohar, Tetzaveh 10:83-11:92 ב"א-י"א-י"ב צ"צ: 10:83-11:92

The old man then proceeded to discourse on the verse: "Blow the trumpet in the new moon, in the time appointed on our solemn feast-day" (Ps. 81, 4). He said: 'Now is the time when the mighty supernal judgement is awakened, and with it the "other side" also gathers force. And with this access of force it ascends and veils the Moon that She may no more shine, and She falls entirely under the influence of stern Justice. Then all the worlds and spheres come under the aegis of judgement, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73

תקעו בחודש שופר

«Затрубите в шофар в новомесячье, в назначенный срок, в день нашего праздника» — так начинается маамар, на который ссылается текст в связи с обвинением в Рош а-Шана.

Psalms 81:4 ד"ד: פ"א: 81:4

תקעו בחודש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

ה' מלך גאות לבש

«Б-г царствует; Он облечен величием; Б-г облечен, Он препоясался силой». Эти слова приводятся в связи с силой, присущей царству.

Psalms 93:1 א"ג: 93:1

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אף-תכון תכל בל-תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясался силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

75

ועוז מלך משפט אהב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם צט, ד.

76

ועוז מלך משפט אהב

«И сила Царя любит справедливость». Текст истолковывает это как «и Он даст силу Своему царю».

Psalms 99:4 ט"ט: 99:4

ועז מלך משפט אהב אתה כוננת מישרים משפט וצדקה ביעקב אתה עשית:

И сила царя, любящего правосудие: Ты утвердил справедливость, совершил суд и правду в Яакове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

ארוממך אלקי המלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קמא, א.

78

ארוממך אלקי המלך

«Возвеличу Тебя, Б-г мой, Царь». Текст уподобляет силу Царя этому возвеличиванию Его царства.

Psalms 145:1 ה"ה: קמ"ה: 145:1

תהלה לך לוד ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ועתה יגדל נא

Молитва Моше после рассказа разведчиков: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты говорил». Текст уподобляет силу, даруемую Царю, этой силе.

Numbers 14:17 י"ז: י"ז: 14:17

ועתה יגדלנא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יז, יז.

80

ברכות שמות פרשה א

В примечании цитируется «Ор а-Тора» к мидрашу «Шмот Раба», раздел 1: слова «и даст силу Своему царю» относятся к Давиду, царскую власть которого Святой, благословен Он, возвеличил.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דקאי על דוד שרימם הקב"ה מלכותו" — אוה"ת נ"ך א ע' כט.

81

וכפי יתרו פכ"ז

В примечании цитируется «Ор а-Тора» к «Шмот Раба», раздел 27: «когда Ты совершал чудеса во дни Шломо, как сказано: „и даст силу Своему царю“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כעשית נסים בימי שלמה שנאמר ויתן עוז למלכו" — אוה"ת נ"ך א ע' כט.

82

נשא פ"א

В примечании цитируется «Ор а-Тора» к мидрашу о Насо, раздел 1, о «чрезмерном величии и чрезмерной

силе»: «сила» — это царская власть, как сказано: «и даст силу Своему царю».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ע”פ יתר שאת ויתר עז, עז זה מלכיות שנאמר ויתן עז למלכו” — אוה”ת נ”ך-א ע”כט.

83

רְמָה קְרָנִי

Начало молитвы Ханы: «Возрадовалось сердце мое в Б-ге, вознесся высоко рог мой в Б-ге». В цитируемом тексте маамаре «Тора Ор» это объясняется как уровень Атика.

I Samuel 2:1 א ב: שְׁמוּאֵל

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר עֲלֵץ לִבִּי בַּה' רָמָה קְרָנִי בַּה' רָחֵב פִּי עַל־אֹיְבֵי כִי שְׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתְךָ:

И молилась Ханна, говоря: радуется сердце моё во Вс-вышнем, вознесён рог мой во Вс-вышнем; уста мои отверзлись против врагов моих, ибо я радуюсь спасению Твоему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

«Он в ярости отсек все рога Израиля». Эти слова приводятся вместе с мидрашем на «Эйха» в связи с возвышением рога.

Lamentations 2:3 א ב: אֵיכָה

גָּדַע בְּחִירְיָאָה כָּל קֶרֶן יִשְׂרָאֵל הָשִׁיב אַחֲזֹר יְמִינוֹ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיִּבְעַר בְּיַעֲקֹב כָּאֵשׁ לֶהֱכֶה אֶכְלָה סְבִיב:

Он отсёк в ярости весь рог Израиля; отнял Свою десницу от лица врага; и пылал в Яакове, как огонь пламенеющий, пожирающий всё вокруг.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак